



ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០០០៩/០១៨

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការផ្ដើមក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌ ស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគម ប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័ត កាលពីថ្ងៃទី១៦ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៩ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៣ នីតិកាលទី៤ និងដែលព្រឹទ្ធសភាពុំមានពេលវេលាគ្រប់គ្រាន់អាចពិនិត្យ និងឱ្យយោបល់តាមលក្ខខណ្ឌ កំណត់កងមាត្រា ១១៣ ថ្មី នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញបានឡើយ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុង



ច្បាប់

ស្តីពី

ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម
នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌ ស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច
ឡើងវិញ រវាងសហគមន៍ប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍
និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មនៃកិច្ចព្រមព្រៀង
ក្របខណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចឡើងវិញ រវាងសហគមន៍ប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍
និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុងសេចូ ប្រទេសហ្វីលីពីន
នាថ្ងៃទី ១៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៧ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រម
ព្រៀងនេះ ។

មាត្រា ៣.-

ច្បាប់នេះ ត្រូវប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ២២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៩

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

ពល. ០៩៦០.១០៣០

នរោត្តម សីហមុនី

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហត្ថលេខា

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន
នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជ.រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
រដ្ឋមន្ត្រីស្តីទី

ហត្ថលេខា

កឹម សុផាន់



**កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌ
ស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង
សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន**

រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសប្រ៊ុយណេដារូស្សាឡាម (ប្រ៊ុយណេដារូស្សាឡាម) ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា (កម្ពុជា) សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី (ឥណ្ឌូនេស៊ី) សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យឡាវ (ឡាវ PDR) ម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា (មីយ៉ាន់ម៉ា) សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន (ហ្វីលីពីន) សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី (សិង្ហបុរី) រាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ (ថៃឡង់ដ៍) សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម (វៀតណាម) ប្រទេសជាសមាជិកនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (ហៅកាត់ថា “អាស៊ាន” ឬ “ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន” ឬប្រទេសនីមួយៗ “ប្រទេសសមាជិកអាស៊ានមួយ”) និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិន (“ចិន”) ។

ដោយរំលឹកឡើងវិញ នូវកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ (កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌ) រវាងអាស៊ាន និងចិន (ហៅកាត់ថា “បណ្តាភាគី” ឬ ភាគីនីមួយៗ ដែលសំដៅលើប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានមួយ ឬប្រទេសចិន គឺជា “ភាគីមួយ”) ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយប្រមុខរដ្ឋ ឬប្រមុខរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន និងប្រទេសចិន នៅភ្នំពេញថ្ងៃទី ៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០២ ។

ដោយរំលឹកឡើងវិញ នូវមាត្រាទី៤ និង ទី៨ (៣) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌស្តីពីការបញ្ចប់ឱ្យបានឆាប់រហ័សនូវការចរចាកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដើម្បីធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មជាបណ្តើរៗ និងលុបបំបាត់ឱ្យបានច្រើននូវការរើសអើងទាំងអស់ និង/ឬ ហាមឃាត់ចំពោះវិធានការរើសអើងថ្មីៗ ឬច្រើនថែមទៀត ចំពោះពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មរវាងបណ្តាភាគីពាក់ព័ន្ធ និងធ្វើការពង្រីកនូវជំរៅ និងទំហំនៃពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដោយមានវិសាលភាពគ្របដណ្តប់ទៅលើវិស័យជាច្រើនទៀត លើសពីការសន្យារបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន និងចិន ជាមួយនឹងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក (WTO) ។

ដោយប្រើប្រាស់ ដើម្បីបង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៅក្នុងវិស័យសេវាកម្មរវាងភាគីទាំងអស់ ដើម្បីបង្កើននូវប្រសិទ្ធភាព និងភាពប្រកួតប្រជែង ព្រមទាំងធ្វើឱ្យការផ្គត់ផ្គង់ និងការចែកចាយសេវាបានសម្របសម្រួលសំរាប់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវារៀងៗខ្លួន នៃបណ្តាភាគី ដើម្បីធ្វើការអនុវត្តឱ្យស្របទៅនឹងពេលកំណត់ ដែលបានព្រមព្រៀងគ្នាទៅវិញទៅមក ពីគ្រប់ភាគីទាំងអស់នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌ ដោយយកចិត្តទុកដាក់ដល់វិស័យ

ដែលសេរីរបស់ភាគីទាំងអស់ និងគិតតាមលក្ខណៈត្រឹមត្រូវដោយឡែក និងមានភាពទំនុកចំពោះប្រទេស ជាសមាជិកអាស៊ានថ្មី រួមមាន កម្ពុជា ឡាវ PDR មីយ៉ាន់ម៉ា និងវៀតណាម ។

ដោយឧទ្ទិសដល់ នូវសិទ្ធិរបស់ភាគីទាំងអស់ នៅក្នុងការត្រួតពិនិត្យ និងចេញបទប្បញ្ញត្តិ ស្តីពីការ ផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម នៅក្នុងប្រទេសភាគីទីបីនៃបណ្តាភាគី ដើម្បីបំពេញទិសដៅរបស់គោលនយោបាយជាតិ ហើយ ដោយសារភាពខុសគ្នានៃកិច្ចការអភិវឌ្ឍន៍បទប្បញ្ញត្តិសេវាកម្មនានា នៅក្នុងទីកន្លែងនៃបណ្តាភាគី និងតម្រូវការ ជាក់ស្តែងរបស់បណ្តាភាគីទាំងនោះ ក្នុងការអនុវត្តសិទ្ធិនេះ ។

បានព្រមព្រៀងដូចតទៅ :

ជំពូក I : និយមន័យ និងវិសាលភាព

មាត្រា ១

និយមន័យ

សំរាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ :

- (ក) "សេវាសំរាប់ផ្គត់ផ្គង់អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាល" មានន័យថា ជាសេវាដែលមិនត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ដើម្បីផលចំណេញ ខាងពាណិជ្ជកម្ម និងមិនមែនសេវាដែលប្រកួតប្រជែងជាមួយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាមួយ ឬច្រើនទៀត ។
- (ខ) "វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម" មានន័យថា ជាប្រភេទធុរកិច្ច ឬការបង្កើតវិជ្ជាជីវៈណាមួយ រួមបញ្ចូលទាំង :
 - (i) ការបង្កើត ការទទួលបាន ឬ ការរក្សានីតិបុគ្គលដែលមានស្រាប់ ឬ
 - (ii) ការបង្កើត ឬការរក្សាប្រើប្រាស់សាខាក្រុមហ៊ុន ឬការិយាល័យតំណាង

នៅក្នុងដែនដីនៃភាគីមួយ សំរាប់គោលបំណងនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាមួយ ។

- (គ) "ពន្ធផ្ទាល់" រួមបញ្ចូលនូវប្រភេទពន្ធទាំងអស់លើចំណូលសរុប លើមូលធនសរុប ឬលើសមាសធាតុចំណូល ឬមូលធន រួមមាន ពន្ធលើចំណូលពីការផ្ទេរកម្មសិទ្ធិទ្រព្យសម្បត្តិ ពន្ធលើអចលនទ្រព្យ មរតក និង អំណោយ និងពន្ធលើបរិមាណសរុបនៃប្រាក់ចំណូល ឬប្រាក់បៀវត្សរ៍ ដែលបើកដោយសហគ្រាសនានា ព្រមទាំងពន្ធលើកំណើនមូលធន ។
- (ឃ) "GATS" មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ។
- (ង) "នីតិបុគ្គល" មានន័យថា នីតិបុគ្គលណាមួយ ដែលត្រូវបានបង្កើត ឬរៀបចំឡើងក្រោមច្បាប់ជាធរមាន ទោះបីជាដើម្បីប្រាក់ចំណេញ ឬក្នុងគោលបំណងដទៃទៀតក្តី និងទោះបីជា កម្មសិទ្ធិរបស់រាជរដ្ឋាភិបាល ឬ

កម្មសិទ្ធិរបស់រដ្ឋាភិបាលក្តី ដែលរួមមាន សាជីវកម្ម ក្រុមហ៊ុនទទួលភារៈគ្រប់គ្រង ក្រុមហ៊ុនសហកម្មសិទ្ធិ ក្រុមហ៊ុនចំរុះទុន សហគ្រាសឯកកម្មសិទ្ធិ ឬ សមាគម ។

(ច) "នីតិបុគ្គលរបស់ភាគីមួយទៀត" មានន័យថា នីតិបុគ្គលដែល:

(i) ត្រូវបានបង្កើត ឬរៀបចំឡើងនៅក្រោមច្បាប់របស់ភាគីផ្សេងទៀត និងចូលរួមក្នុងប្រតិបត្តិការ ធុរកិច្ចជាក់លាក់ នៅក្នុងដែនដីរបស់ភាគីនោះ ឬភាគីដទៃទៀត ឬ

(ii) ក្នុងករណីនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាតាមរយៈវត្តមានពាណិជ្ជកម្ម ការកាន់កាប់កម្មសិទ្ធិ ឬ ការគ្រប់គ្រង ដោយ:

១. រូបវន្តបុគ្គលនៃភាគីនោះ ឬ

២. នីតិបុគ្គលនៃភាគីដទៃទៀត ដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងកថាខណ្ឌរង (i)

(ឆ) នីតិបុគ្គល គឺ :

(i) ត្រូវបានកាន់កាប់កម្មសិទ្ធិ ដោយបុគ្គលទាំងឡាយនៃភាគីមួយ ប្រសិនបើលើសពី៥០ ភាគរយ នៃភាគទុនរបស់ក្រុមហ៊ុន គឺត្រូវបានកាន់កាប់កម្មសិទ្ធិដោយបុគ្គលទាំងឡាយនៃភាគីនោះ

(ii) ត្រូវបានគ្រប់គ្រង ដោយបុគ្គលទាំងឡាយនៃភាគីមួយ ប្រសិនបើបុគ្គលនោះមានអំណាចតែង តាំងសមាសភាពនាយកភាគច្រើនរបស់ខ្លួន ឬមានសិទ្ធិតាមផ្លូវច្បាប់ ក្នុងការបញ្ជាឱ្យអនុវត្ត សកម្មភាពរបស់ខ្លួន

(iii) ត្រូវបានចងសម្ព័ន្ធ ជាមួយបុគ្គលម្នាក់ផ្សេងទៀត នៅពេលដែលបុគ្គលនោះគ្រប់គ្រង ឬ ត្រូវបាន គ្រប់គ្រងដោយបុគ្គលម្នាក់ផ្សេងទៀត ឬនៅពេលដែលបុគ្គលនោះ និងបុគ្គលម្នាក់ផ្សេងទៀត ត្រូវបានគ្រប់គ្រងដូចគ្នាដោយបុគ្គលតែមួយ

(ជ) "វិធានការ" មានន័យថា វិធានការណាមួយដែលធ្វើឡើងដោយភាគីមួយ ទោះជាក្នុងទម្រង់ជាច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ វិធាន នីតិវិធី សេចក្តីសម្រេច វិធានការរដ្ឋបាល ឬទម្រង់ផ្សេងទៀត

(ឈ) "វិធានការដោយភាគីទាំងអស់" មានន័យថា ជាវិធានការនានាដែលធ្វើឡើងដោយ:

(i) រដ្ឋាភិបាល និងអាជ្ញាធរថ្នាក់កណ្តាល តំបន់ ឬ មូលដ្ឋាន និង

(ii) អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលនានា ដែលប្រើប្រាស់អំណាចប្រតិបត្តិកម្មដោយរដ្ឋាភិបាល ឬ អាជ្ញាធរថ្នាក់កណ្តាល តំបន់ ឬមូលដ្ឋាន ។

(ញ) "វិធានការនានារបស់ភាគីទាំងអស់ ដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម" រួមមានវិធានការទៅលើ :

- (i) ការទិញ ការទូទាត់ ឬប្រើប្រាស់សេវា
 - (ii) សិទ្ធិចូលរួម និងប្រើប្រាស់ ទាក់ទិននឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវា សេវាដែលតម្រូវដោយបណ្តាភាគីសំរាប់ផ្គត់ផ្គង់ដល់សាធារណជនជាទូទៅ
 - (iii) វត្តមាន រួមបញ្ចូល វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម វត្តមានបុគ្គលមកពីភាគីម្ខាង ដើម្បីផ្គត់ផ្គង់សេវានៅក្នុងដែនដីនៃភាគីម្ខាងទៀត
- (ដ) “អ្នកផ្គត់ផ្គង់ផ្តាច់មុខមួយចំពោះសេវាកម្មមួយ” មានន័យថា គឺជាបុគ្គលសាធារណៈ ឬឯកជន នៅក្នុងទីផ្សារពាក់ព័ន្ធនៃដែនដីរបស់ភាគីមួយ ដែលត្រូវបានអនុញ្ញាត ឬបានបង្កើតឡើងជាផ្លូវការ ឬជាឥទ្ធិពលដោយភាគីនោះ ក្នុងរូបភាពជាអ្នកផ្គត់ផ្គង់ផ្តាច់មុខនូវសេវាប្រភេទនោះ
- (ច) “រូបវន្តបុគ្គលនៃភាគីមួយផ្សេងទៀត” មានន័យថា រូបវន្តបុគ្គលដែលស្នាក់អាស្រ័យនៅក្នុងដែនដីរបស់ភាគីផ្សេងទៀត ឬស្នាក់អាស្រ័យនៅកន្លែងផ្សេង និងអ្នកដែលស្ថិតនៅក្រោមច្បាប់នៃភាគីផ្សេងទៀតនោះ៖
- (i) ជាជនជាតិនៃភាគីដទៃទៀតនោះ ឬ
 - (ii) មានសិទ្ធិស្នាក់នៅអចិន្ត្រៃយ៍^១ ក្នុងដែនដីភាគីដទៃទៀតនោះ ក្នុងករណីដែលភាគីមួយផ្តល់ប្រព្រឹត្តិកម្មចំពោះអ្នកស្នាក់នៅអចិន្ត្រៃយ៍ ស្ទើរតែដូចគ្នាទាំងស្រុងនឹងប្រព្រឹត្តិកម្មដែលផ្តល់ចំពោះជនជាតិខ្លួន ពាក់ព័ន្ធនឹងវិធានការដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដូចបានជូនដំណឹងនៅក្នុងការទទួលយក ឬការចូលជាភាគីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឱ្យតែពុំមានភាគីណាមួយត្រូវបានដាក់កាតព្វកិច្ច ឱ្យផ្តល់ចំពោះអ្នកមានសិទ្ធិស្នាក់នៅអចិន្ត្រៃយ៍នូវប្រព្រឹត្តិកម្ម ដែលមានភាពអនុគ្រោះច្រើនជាងប្រព្រឹត្តិកម្មដែលត្រូវផ្តល់ដោយភាគីដទៃទៀតនោះ ចំពោះអ្នកស្នាក់នៅអចិន្ត្រៃយ៍ទាំងនោះឡើយ។ សេចក្តីជូនដំណឹងបែបនេះ ត្រូវរួមបញ្ចូលនូវការធានា ចំពោះអ្នកស្នាក់នៅអចិន្ត្រៃយ៍ទាំងនោះ ឱ្យអនុលោមជាមួយច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិនានារបស់ខ្លួន ដូចគ្នានឹងការទទួលខុសត្រូវដែលភាគីដទៃទៀតប្រកាន់យកចំពោះពលរដ្ឋរបស់ខ្លួនដែរ

^១ នៅក្នុងករណីប្រើទេសពលរដ្ឋស៊ី ឡាវ PDR ថៃឡង់ដ៍ វៀតណាម និង ប្រទេសចិន រូបវន្តបុគ្គល នៃភាគីដទៃនឹងត្រូវបានកំណត់ចំពោះរូបវន្តបុគ្គលដែលស្នាក់នៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីទាំងនេះ ឬ ក៏កន្លែងណាមួយ និង ស្ថិតនៅក្រោមច្បាប់របស់ភាគីទាំងនោះ គឺជាអ្នកមានសញ្ជាតិនៃភាគីទាំងនោះ ។ ដូច្នេះស្ថិតក្រោមគោលការណ៍ នៃបដិការព្រមព្រៀងនេះមិនត្រូវបានអនុវត្តចំពោះអ្នកស្នាក់នៅអចិន្ត្រៃយ៍ប្រទេសពលរដ្ឋស៊ី ឡាវ PDR ថៃឡង់ដ៍ វៀតណាម និង ប្រទេសចិន ។ ក្នុងករណីខ្លះម្ចាស់ភាគីទាំងនេះបានអនុម័ត ច្បាប់ក្នុងប្រទេសរបស់គេស្តីពីប្រព្រឹត្តិកម្មនៃអ្នកស្នាក់នៅអចិន្ត្រៃយ៍នៃភាគីដទៃ ឬ មិនមែនភាគីត្រូវបានលើកពួកជាតិច្រើនរួមបញ្ចូលអ្នកស្នាក់នៅអចិន្ត្រៃយ៍ ក្នុងភាពគ្របដណ្តប់ នៃរូបវន្តបុគ្គលក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង នេះដោយគោរពទៅតាមភាគីនោះ ។

- (ខ) "បុគ្គល" មានន័យដូចគ្នានឹងរូបវន្តបុគ្គល ឬ នីតិបុគ្គល ។
- (ឈ) "វិស័យ" នៃសេវាកម្មមានន័យថា :
 - (i) សំដៅដល់ការសន្យាតាមវិស័យមួយ ដែលមានអនុវិស័យសេវាមួយ ឬច្រើន ឬទាំងអស់នៃសេវាកម្មមួយនោះ ដូចមានចែងនៅក្នុងតារាងនៃការសន្យារបស់ភាគីមួយ
 - (ii) ក្រៅពីនេះ វិស័យសេវាកម្មទាំងមូលនោះ រួមបញ្ចូលទាំងអនុវិស័យទាំងអស់របស់វាផងដែរ
- (ណ) "សេវាកម្ម" រួមបញ្ចូលនូវសេវាណាមួយនៅក្នុងវិស័យណាមួយ ដោយលើកលែងតែសេវាដែលផ្គត់ផ្គង់សំរាប់អនុវត្តនីតិការរបស់អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលចេញ
- (ត) "អ្នកប្រើប្រាស់សេវា" គឺជាបុគ្គលទាំងឡាយដែលទទួល ឬ ប្រើប្រាស់សេវាមួយ
- (ឦ) "សេវាកម្មរបស់ភាគីម្ខាងទៀត" មានន័យថា សេវាកម្មមួយដែលត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ :
 - (i) មកពី ឬ នៅក្នុងដែនដីរបស់ភាគីដទៃទៀត ឬ នៅក្នុងករណីដឹកជញ្ជូនផ្លូវសមុទ្រ ត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់តាមរយៈនាវាដែលបានចុះបញ្ជីក្រោមច្បាប់របស់ភាគីដទៃទៀតនោះ ឬ ដោយបុគ្គលនៃភាគីដទៃទៀតនោះ ដែលផ្គត់ផ្គង់សេវាតាមរយៈប្រតិបត្តិការនាវា និង/ ឬ ប្រើប្រាស់ទាំងស្រុង ឬ ដោយផ្នែក នូវប្រតិបត្តិការនាវានោះ ឬ
 - (ii) ក្នុងករណីនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាតាមរយៈវត្តមានពាណិជ្ជកម្ម ឬតាមរយៈវត្តមានរូបវន្តបុគ្គលដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវានៃភាគីដទៃទៀតនោះ ។
- (ទ) "អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា" មានន័យថា បុគ្គលណាម្នាក់ដែលធ្វើការផ្គត់ផ្គង់សេវា ។
- (ច) "ការផ្គត់ផ្គង់សេវា" រួមបញ្ចូលនូវ ផលិតកម្ម ការចែកចាយ ការស្វែងរកទីផ្សារ ការលក់ និងការផ្តល់សេវាមួយ។
- (ន) "ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម" ត្រូវបានកំណត់ថា ជាការផ្គត់ផ្គង់សេវា :
 - (i) ពីដែនដីនៃភាគីមួយទៅក្នុងដែនដីនៃភាគីណាមួយផ្សេងទៀត "ផ្គត់ផ្គង់ឆ្លងកាត់ព្រំដែន" ។
 - (ii) នៅក្នុងដែនដីនៃភាគីមួយទៅអ្នកប្រើប្រាស់សេវានៃភាគីណាមួយផ្សេងទៀត "ការប្រើប្រាស់នៅក្រៅប្រទេស" ។
 - (iii) ធ្វើឡើងដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវានៃភាគីមួយ តាមរយៈវត្តមានពាណិជ្ជកម្មនៅក្នុងដែនដីនៃភាគីណាមួយផ្សេងទៀត "វត្តមានពាណិជ្ជកម្ម" ។

- (iv) ធ្វើឡើងដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវានៃភាគីមួយ តាមរយៈវត្តមានរូបវន្តបុគ្គលរបស់ ភាគីមួយនៅក្នុង ដែនដីនៃភាគីណាមួយផ្សេងទៀត "វត្តមានរូបវន្តបុគ្គល" ។
- (v) "នីតិវិធីចាំបាច់" មានន័យថា នីតិវិធីរដ្ឋបាលដែលមានការទាក់ទងនឹងការគ្រប់គ្រងតម្រូវការចាំបាច់នានា ។
- (vi) "លក្ខខណ្ឌតម្រូវការចាំបាច់" មានន័យថា លក្ខខណ្ឌតម្រូវការសំខាន់ៗទាំងឡាយណាដែលអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា តម្រូវឱ្យបំពេញ ដើម្បីទទួលបានវិញ្ញាបនប័ត្រ ឬ អាជ្ញាប័ណ្ណ ។

មាត្រា ២

វិសាលភាព

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អនុវត្តចំពោះវិធានការនានា ដែលចាត់ឡើងដោយភាគី ដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជ- កម្មសេវាកម្ម ។
- ២. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនត្រូវអនុវត្តចំពោះ :
 - (ក) សេវាកម្មដែលត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់នៅក្នុងការអនុវត្តកិច្ចការ របស់អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាល នៅក្នុងដែនដី របស់ភាគីនីមួយៗ ។
 - (ខ) បទប្បញ្ញត្តិ ឬ លក្ខខណ្ឌតម្រូវគ្រប់គ្រងលើលទ្ធកម្មដែលធ្វើឡើងដោយភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាលក្នុង ការទិញសេវាសំរាប់គោលបំណងបម្រើឱ្យរដ្ឋាភិបាល និង នឹងមិនមែនក្នុងគោលបំណងលក់បន្ត ឬប្រើប្រាស់សំរាប់ផ្គត់ផ្គង់សេវា ដើម្បីផលប្រយោជន៍ពាណិជ្ជកម្ម ។

ជំពូក II : កាតព្វកិច្ច និង វិន័យ

មាត្រា ៣

តម្លាភាព

មាត្រា ៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម (GATS) ទោះជាមានការកែប្រែក៏ដោយ ក៏ត្រូវ បានបញ្ចូល និងបង្កើតជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដែរ ។

មាត្រា ៤

ការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានសង្ខេប

មាត្រា ៣ ស្ទួន កិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេរីភាព (GATS) ទោះជាមានការកែប្រែក៏ដោយ ក៏ត្រូវបានបញ្ចូល និងបង្កើតជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដែរ ។

មាត្រា ៥

បទបញ្ញត្តិក្នុងស្រុក

១. នៅក្នុងវិស័យនានាដែលការសន្យាតាមវិស័យត្រូវបានធ្វើឡើងក្រោមផ្នែកទី ៣ គឺ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវបានធានាថា វិធានការទាំងអស់នៃការអនុវត្តទូទៅដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេរីភាព ត្រូវបានចាត់ចែងក្នុងលក្ខណៈសមស្រប សត្យានុម័ត និងមិនលំអៀង ។

២. (ក) ភាគីនីមួយៗត្រូវរក្សា ឬបង្កើតឱ្យបានឆាប់តាមដែលអាចធ្វើបាន នូវនីតិវិធី ឬវេទិការប្រជុំគ្នា ឬរដ្ឋបាល តាមសំណើរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាដែលរងការប៉ះពាល់ ដើម្បីឱ្យមានការត្រួតពិនិត្យភ្លាមៗ លើបណ្តាសេចក្តីសម្រេចរដ្ឋបាលដែលបង្ការការជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេរីភាព ។ នៅពេលដែលនីតិវិធីទាំងនោះ មិនមានឯករាជ្យភាពពីភ្នាក់ងារសមត្ថកិច្ច ដែលចេញសេចក្តីសម្រេចរដ្ឋបាលដែលពាក់ព័ន្ធ ភាគីនោះត្រូវបានធានាថា នីតិវិធីទាំងនោះ នឹងត្រូវពិនិត្យឡើងវិញដោយសត្យានុម័ត និងមិនលំអៀង ។

(ខ) បទបញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃកថាខណ្ឌ (ក) នឹងមិនត្រូវបកស្រាយ ដើម្បីតម្រូវឱ្យភាគីណាមួយបង្កើតវេទិកា ឬនីតិវិធីទាំងនោះ ដែលមិនស្របនឹងធនាសម្ព័ន្ធរដ្ឋធម្មនុញ្ញ ឬសារជាតិនៃប្រព័ន្ធច្បាប់របស់ខ្លួនឡើយ ។

៣. នៅពេលដែលមានតម្រូវការការអនុញ្ញាតក្នុងការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មមួយ ដែលមានការសន្យាជាក់លាក់ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលបានធ្វើឡើង អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៃភាគីនីមួយៗត្រូវ :

(ក) តាមការស្នើសុំរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ត្រូវកំណត់ព័ត៌មានបន្ថែមដែលចាំបាច់ទាំងឡាយ ដើម្បីបំពេញលើពាក្យសុំនោះ និងផ្តល់ឱកាសដល់ការធ្វើប្រាស្រ័យតែប្រលើភាពខុសគ្នា ក្នុងអំឡុងពេលវេលាមួយសមស្រប ក្នុងករណីដែលអ្នកដាក់ពាក្យសុំនោះមិនបានបំពេញបែបបទពេញលេញ ។

(ខ) តាមសំណើរបស់អ្នកស្នើសុំ ត្រូវផ្តល់ឱ្យដោយមិនមានការពន្យារពេលដែលមិនសមស្រប អំពីព័ត៌មានដែលពាក់ព័ន្ធនឹងស្ថានភាពនៃពាក្យសុំ និង

(គ) ប្រសិនបើពាក្យសុំត្រូវបានបញ្ចប់ ឬ បំបិទទៅតាមលទ្ធភាពជាអតិបរមាដែលអាចធ្វើទៅបាន ត្រូវជូនដំណឹងដោយគ្មានការពន្យារពេលអំពីមូលហេតុនៃការសំរេចខាងលើទៅអ្នកស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ។ អ្នកស្នើសុំនឹងមានលទ្ធភាពក្នុងការដាក់ពាក្យសុំជាថ្មីឡើងវិញទៅតាមឆន្ទៈសិទ្ធិរបស់ខ្លួន ។

៤. ក្នុងគោលបំណងដើម្បីធានាថា វិធានការទាំងឡាយដែលទាក់ទងទៅនឹងលក្ខខណ្ឌចាំបាច់ នីតិវិធី និងបទដ្ឋានបច្ចេកទេស និងលក្ខខណ្ឌចាំបាច់សំរាប់ផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ មិនត្រូវបានបង្កើតឡើងជាបំពេញចាំបាច់ចំពោះពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម បណ្តាភាគីត្រូវរួមគ្នាពិនិត្យឡើងវិញនូវលទ្ធផលនៃការចរចា អំពីវិន័យលើវិធានការទាំងនោះ ដោយគោរពទៅតាមមាត្រា VI. ៤ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ក្នុងគោលបំណងបញ្ចូលលទ្ធផលទាំងនោះទៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ បណ្តាភាគីបានកត់សំគាល់ថា វិន័យដែលបានដាក់ចុះទាំងនោះ គឺដើម្បីធានាដល់លក្ខខណ្ឌចាំបាច់ក្នុងចំណោមនោះ ដោយ :

- (ក) ត្រូវផ្អែកលើលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យជាសក្យានុម័ត និងតម្លាភាព ដូចជា សមត្ថភាព និងលទ្ធភាពក្នុងការផ្គត់ផ្គង់សេវា
- (ខ) មិនដាក់បន្ទុកថែមទៀតលើសពីការចាំបាច់ ដើម្បីធានាគុណភាពសេវា
- (គ) នៅក្នុងករណីនីតិវិធីផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ លក្ខខណ្ឌត្រូវទាំងនោះផ្ទាល់មិនត្រូវក្លាយជាការរឹតត្បិតលើការផ្គត់ផ្គង់សេវាឡើយ ។

៥. (ក) នៅក្នុងបណ្តាវិស័យដែលភាគីមួយបានសន្យាតាមវិស័យ ក្នុងផ្នែកទី III ដែលកម្មវត្ថុនៃការរួមបញ្ចូលនូវវិន័យដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី ៤ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីនោះមិនត្រូវអនុវត្តចេញអាជ្ញាប័ណ្ណ លក្ខខណ្ឌចាំបាច់ និងបទដ្ឋានបច្ចេកទេសនានា ដែលធ្វើឱ្យមោឃៈភាព ឬបន្ថយនូវកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ តាមលក្ខខណ្ឌ :

- (i) មិនស្របតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដែលមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌទី ៤ (ក) (ខ) ឬ (គ) នៃមាត្រានេះ និង
- (ii) មិនអាចត្រូវបានរំពឹងទុកដោយសមហេតុផលពីសំណាក់ភាគីនោះ នៅខណៈពេលដែលការសន្យាតាមវិស័យទាំងនោះត្រូវបានធ្វើឡើង ។

(ខ) ក្នុងការកំណត់ ថាភាគីមួយអនុវត្តស្របតាមកាតព្វកិច្ចនៃកថាខ័ណ្ឌ ៥ (ក) នៃមាត្រានេះ ត្រូវពិចារណាលើបទដ្ឋានអន្តរជាតិនៃអង្គការអន្តរជាតិពាក់ព័ន្ធ ដែលភាគីនោះបានអនុវត្ត ។

៦. នៅក្នុងវិស័យដែលការសន្យាតាមវិស័យពាក់ព័ន្ធនឹងសេវាវិជ្ជាជីវៈត្រូវបានធ្វើឡើង ភាគីនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់ នីតិវិធីគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីផ្សែងផ្ទុកសមត្ថភាពវិជ្ជាជីវៈនៃភាគីណាមួយផ្សេងទៀត ។

មាត្រា ៦
ការទទួលស្គាល់

១. សំរាប់គោលបំណងនៃការអនុវត្តទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែកនូវបទដ្ឋាន ឬលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យសំរាប់ការអនុញ្ញាត ផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬចេញវិញ្ញាបនប័ត្រដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា ភាគីនីមួយៗអាចទទួលស្គាល់ការសិក្សាអប់រំ ឬបទពិសោធន៍ដែលទទួលបាន ការបំពេញបានតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវ ឬអាជ្ញាប័ណ្ណ ឬវិញ្ញាបនប័ត្រ ដែល បានផ្តល់ជូនក្នុងប្រទេសរបស់ភាគីមួយទៀត ។ ការទទួលស្គាល់បែបនេះ អាចសម្រេចបានតាមរយៈ សុខដុមភារូបនីយកម្ម ឬអាចផ្អែកលើកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំរវាងបណ្តាភាគី ឬអង្គភាពមាន សមត្ថកិច្ចពាក់ព័ន្ធ ឬត្រូវបានផ្តល់ជាស្វ័យភាព ។
២. ភាគីពីរ ឬ ច្រើន អាចចូលរួម ឬជំរុញឱ្យអង្គភាពមានសមត្ថកិច្ចពាក់ព័ន្ធ ឱ្យចូលរួមធ្វើការចរចាស្តីពីការ ទទួលស្គាល់លើលក្ខខណ្ឌចាំបាច់ នីតិវិធីចាំបាច់ ការចេញអាជ្ញាប័ណ្ណ និង/ឬ នីតិវិធីចុះបញ្ជី ដើម្បីបំពេញ ទៅតាមបទដ្ឋានចាំបាច់ ឬលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនីមួយៗ ចំពោះការផ្តល់សិទ្ធិ ការចេញអាជ្ញាប័ណ្ណ ឬវិញ្ញាបន ប័ត្រ ដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា ។
៣. ភាគីដែលជាភាគីមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ១ ទោះជាតំពុងមាន អត្ថិភាព ឬនឹងកើតមាននាពេលអនាគតក្តី ត្រូវផ្តល់ឱកាសគ្រប់គ្រាន់ដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត ដើម្បី អាចចូលរួមចរចាលើកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំបែបនោះ ឬកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំស្រដៀងគ្នា ។ នៅពេលណាដែលភាគីមួយ ផ្តល់ការទទួលស្គាល់ដោយស្វ័យភាព ភាគីនោះត្រូវផ្តល់ឱកាសគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីឱ្យភាគីផ្សេងទៀតបង្ហាញថា ការសិក្សាអប់រំ បទពិសោធន៍ អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬវិញ្ញាបនប័ត្រ ដែលទទួលបាន ឬដែលបំពេញបានតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៅក្នុងដែនដីរបស់ភាគីដទៃទៀត ក៏នឹងត្រូវបាន ទទួលស្គាល់ផងដែរ ។
៤. ភាគីមួយមិនត្រូវផ្តល់ការទទួលស្គាល់ក្នុងលក្ខណៈមួយ ដែលនឹងបង្កើតឱ្យមានការរើសអើងរវាងប្រទេស នានា នៅក្នុងការអនុវត្តបទដ្ឋាន ឬលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យរបស់ខ្លួន សម្រាប់ការផ្តល់ការអនុញ្ញាតចេញអាជ្ញាប័ណ្ណ ឬវិញ្ញាបនប័ត្រដល់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា ឬការរឹតត្បិតជាលក្ខណៈបិទបាំងលើពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ឡើយ ។

មាត្រា ៧

កាតព្វកិច្ច និងអនុវត្តផ្តល់សេវាផ្តល់មុខ

១. ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាផ្តល់មុខណាមួយនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន នៅក្នុងការផ្គត់ផ្គង់សេវាផ្តល់មុខក្នុងទីផ្សារពាក់ព័ន្ធនានា នឹងមិនប្រព្រឹត្តក្នុងលក្ខណៈមួយដែលមិនស្របតាមកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន ដោយអនុលោមតាមការសន្យាតាមវិស័យឡើយ ។
២. នៅពេលដែលអ្នកផ្គត់ផ្គង់ផ្តល់មុខរបស់ភាគីមួយ ប្រកួតប្រជែងដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈក្រុមហ៊ុនសម្ព័ន្ធភាព ក្នុងការផ្គត់ផ្គង់សេវាដែលស្ថិតក្រៅវិសាលភាពនៃសិទ្ធិផ្តល់មុខរបស់ខ្លួន និងដែលជាកម្មវត្ថុនៃការសន្យាតាមវិស័យរបស់ភាគីនោះ ភាគីនោះត្រូវធានាថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់នេះ នឹងមិនអនុវត្តបំពាននូវតួនាទីផ្តល់មុខរបស់ខ្លួន ក្នុងការផ្គត់ផ្គង់នៅក្នុងដែនដីរបស់ភាគី ក្នុងលក្ខណៈមួយដែលមិនសមស្របនឹងការសន្យាទាំងនោះ ។
៣. ប្រសិនបើភាគីណាមួយមានមូលហេតុដែលគួរឱ្យជឿថា អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាផ្តល់មុខនៃភាគីមួយផ្សេងទៀត កំពុងតែប្រព្រឹត្តិមិនស្របនឹងកថាខណ្ឌ១ ឬ២ នៃមាត្រានេះ ភាគីនោះអាចស្នើភាគីដែលបង្កើត រក្សាទុក ឬអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវានោះ ផ្តល់ព័ត៌មានជាក់លាក់អំពីប្រតិបត្តិការពាក់ព័ន្ធរបស់ខ្លួនបាន ។
៤. បទប្បញ្ញត្តិនានានៃមាត្រានេះ ក៏ត្រូវអនុវត្តផងដែរ ចំពោះករណីដែលអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាផ្តល់មុខទាំងឡាយដែលភាគីមួយជាផ្លូវការ ឬជាឥទ្ធិពលៈ
 - (ក) អនុញ្ញាត ឬបង្កើតឱ្យមានអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាមួយក្រុមតូច និង
 - (ខ) រារាំងស្ទើរតែទាំងស្រុងមិនឱ្យមានការប្រកួតប្រជែងក្នុងចំណោមអ្នកផ្គត់ផ្គង់ទាំងនោះ នៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ។

មាត្រា ៨

ការអនុវត្តចុះកិច្ច

១. បណ្តាភាគីទទួលស្គាល់ថា ការអនុវត្តចុះកិច្ចមួយចំនួនរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា ក្រៅពីការអនុវត្តដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៧ អាចបន្តបង្កាក់ការប្រកួតប្រជែង និងដោយសារហេតុផលនេះហើយ ដែលធ្វើឱ្យមានការរឹតត្បិតពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ។

២. ភាគីនីមួយៗ តាមសំណើរបស់ភាគីណាមួយផ្សេងទៀត (“ភាគីស្នើសុំ”) ត្រូវចូលរួមពិគ្រោះយោបល់ ក្នុងគោលបំណងដើម្បីលុបបំបាត់ការអនុវត្តនានាដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ១ នៃមាត្រានេះ ។ ភាគីដែលត្រូវបានស្នើសុំនោះ ត្រូវពិចារណាឱ្យបានពេញលេញ និងប្រកបដោយសមាសចិត្តចំពោះសំណើបែបនេះ និងត្រូវធ្វើសហប្រតិបត្តិការ តាមរយៈ ការផ្តល់ព័ត៌មានមិនសំងាត់ ដែលអាចរកបានជាសាធារណៈទាក់ទិននឹងបញ្ហាដែលជាកម្មវត្ថុនោះ ។ ភាគីដែលត្រូវបានស្នើសុំ ក៏ត្រូវផ្តល់ផងដែរនូវព័ត៌មាន ដែលអាចរកបានដទៃទៀត តាមសំណើរបស់ភាគីស្នើសុំផ្នែកតាមច្បាប់ក្នុងស្រុករបស់ភាគីនោះ និងអាស្រ័យលើ ការព្រមព្រៀងគ្នាស្តីពីកិច្ចការពារការសំងាត់របស់ភាគីស្នើសុំ ។

មាត្រា ៩

ការការពារ

១. បណ្តាភាគីកត់សំគាល់អំពីកិច្ចចរចាពហុភាគី អនុលោមតាមមាត្រា x នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេរីភាគីមួយ លើបញ្ហាវិធានការការពារក្នុងសភាពអាសន្ន ផ្នែកលើគោលការណ៍មិនរើសអើង ។ នៅពេលបញ្ចប់កិច្ចចរចាពហុភាគីទាំងនោះ បណ្តាភាគីត្រូវធ្វើការពិនិត្យឡើងវិញ សំដៅពិភាក្សាអំពីការធ្វើវិសោធនកម្មសមស្រប ចំពោះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដើម្បីបញ្ចូលលទ្ធផលនៃកិច្ចចរចាពហុភាគីនោះ ។
២. នៅក្នុងករណីដែលការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះបណ្តាលឱ្យកើតមានផលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរទៅដល់វិស័យសេវាកម្មរបស់ភាគីមួយ នៅមុនការបញ្ចប់កិច្ចចរចាពហុភាគី ដែលយោងក្នុងកថាខណ្ឌ១ នៃមាត្រានេះ ភាគីដែលរងការប៉ះពាល់ អាចស្នើសុំឱ្យមានកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីដទៃទៀត ដើម្បីពិភាក្សាអំពីការចាត់វិធានការ លើវិស័យសេវាកម្មដែលរងការប៉ះពាល់នោះ ។ វិធានការណាមួយក៏ដោយ ដែលចាត់ឡើងអនុលោមតាមកថាខណ្ឌនេះ ត្រូវតែមានការព្រមព្រៀងគ្នាទៅវិញទៅមកដោយភាគីពាក់ព័ន្ធ ។ បណ្តាភាគីពាក់ព័ន្ធត្រូវយកមកពិចារណានូវកាលៈទេសៈនៃករណីជាក់ស្តែងនីមួយៗ និងផ្តល់នូវការពិចារណាប្រកបដោយសមាសចិត្តចំពោះភាគីដែលស្នើសុំឱ្យចាត់វិធានការ ។

មាត្រា ១០

ការផ្តល់ព័ត៌មាន និងការផ្ទេរ

១. លើកលែងតែស្ថិតក្រោមកាលៈទេសៈដែលបានប្រមើមុខ នៅក្នុងមាត្រា ១១ ភាគីមួយមិនត្រូវដាក់ការរឹតត្បិតចំពោះការផ្ទេរ និងទូទាត់អន្តរជាតិ សម្រាប់ប្រតិបត្តិការចរន្តទាំងឡាយដែលទាក់ទិននឹងការសន្យាតាមវិស័យរបស់ខ្លួនឡើយ ។

២. គ្មានអ្វីទាំងអស់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលនឹងត្រូវប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីណាមួយ ដែលជាសមាជិកមូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ អនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងមូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ រួម បញ្ចូលទាំងការប្រើប្រាស់សកម្មភាពដោះដូរដោយអនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងមូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ ឱ្យតែភាគីនោះមិនដាក់ការរឹតត្បិត លើប្រតិបត្តិការមូលធនណាមួយ ផ្ទុយពីការសន្យាតាមវិស័យរបស់ខ្លួន ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រតិបត្តិការនោះ លើកលែងតែការរឹតត្បិតក្រោមមាត្រា ១១ ឬផ្នែក តាមសំណើរបស់ មូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ ។

មាត្រា ១១

ការរឹតត្បិតដើម្បីការពារជញ្ជីងទូទាត់

នៅពេលណាដែលភាគីមួយមានស្ថានភាពជញ្ជីងទូទាត់ធ្ងន់ធ្ងរ និងជួបការលំបាកខាងហិរញ្ញវត្ថុក្រៅប្រទេស ឬមាន ការគំរាមកំហែងពីស្ថានភាពបែបនោះ ភាគីនោះអាចអនុម័ត ឬរក្សាការរឹតត្បិត ចំពោះពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដោយអនុលោមតាមមាត្រា XII របស់កិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម (GATS) ។

មាត្រា ១២

ការលើកលែងទូទៅ

យោងតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវដែលវិធានការបែបនេះ មិនត្រូវបានអនុវត្តក្នុងលក្ខណៈ មួយដែលនឹងនាំឱ្យមានការរើស អើងដោយមិនស្មើភាព ឬគ្មានយុត្តិកម្មរវាងបណ្តាភាគីដែលមានលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ឬរឹតត្បិតពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដោយបិទបាំង គ្មានអ្វីទាំងអស់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដែលនឹងត្រូវបកស្រាយដើម្បីធ្វើការរារាំងដល់ការអនុម័ត ឬការអនុវត្តដោយភាគីណាមួយនូវបណ្តាវិធានការដែល៖

- ក. ចាំបាច់សម្រាប់ការការពារសីលធម៌សាធារណៈ ឬដើម្បីថែរក្សាសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ
- ខ. ចាំបាច់សម្រាប់ការការពារជីវិត ឬ សុខភាពមនុស្ស សត្វ ឬរុក្ខជាតិ
- គ. ចាំបាច់សម្រាប់ធានាឱ្យមានភាពស្របតាមច្បាប់ ឬបទបញ្ជាទាំងឡាយដែលមិនផ្ទុយពីបទបញ្ញត្តិ នានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រួមបញ្ចូលនូវអ្វីៗដែលពាក់ព័ន្ធនឹង ៖
 - (i) ការទប់ស្កាត់ការអនុវត្តបែបឆោក និងទុច្ចរិត ឬចាត់វិធានការទប់ស្កាត់ការខកខានមិន បានបំពេញតាមកិច្ចសន្យាសេវាកម្ម ។

- (ii) ការការពារជីវិតឯកជននៃបុគ្គលម្នាក់ៗទាក់ទងនឹងការស្វែងរក និងផ្សព្វផ្សាយទិន្នន័យផ្ទាល់ខ្លួន និងការការពារការសំងាត់នៃប្រវត្តិរូប និងគណនីផ្ទាល់ខ្លួន ។
- (iii) សុវត្ថិភាព ។
- ឃ. មិនអនុលោមតាមមាត្រា ១៩ លើកលែងតែប្រព្រឹត្តិកម្មខុសគ្នាធ្វើឡើងសំដៅ ធានាបាននូវការកំណត់ ឬប្រមូលព័ត៌មានផ្ទាល់ប្រកបដោយសមធម៌ ឬមានប្រសិទ្ធភាព ពីសេវាកម្ម និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវារបស់ភាគីដទៃទៀត ។
- ង. ដោយមានប្រព្រឹត្តិកម្មខុសគ្នា លើកលែងតែមានកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការច្រើនរវាងការយកពន្ធទ្វេដង ឬ ដោយសារបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួនស្តីពីការច្រើនរវាងការយកពន្ធទ្វេដង នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការរៀបចំអន្តរជាតិផ្សេងៗទៀត ដែលភាគីនោះត្រូវជាប់កាតព្វកិច្ច ។

មាត្រា ១៣

ការលើកលែងផ្នែកសន្តិសុខ

- ១. គ្មានអ្វីទាំងអស់នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងត្រូវបកស្រាយដើម្បី :
 - ក. តម្រូវឱ្យភាគីណាមួយផ្តល់ព័ត៌មានទាំងឡាយ ដែលការទម្លាយព័ត៌មាននោះត្រូវបានគិតថាផ្ទុយនឹងផលប្រយោជន៍សន្តិសុខជាសារវន្តរបស់ភាគីនោះ ឬ
 - ខ. រារាំងភាគីណាមួយមិនឱ្យចាត់វិធានការនានាដែលគិតថាចាំបាច់សំរាប់ការពារផលប្រយោជន៍ សន្តិសុខរបស់ខ្លួន ដែលរួមមាន ប៉ុន្តែមិនកំហិតត្រឹមតែ :
 - (i) សកម្មភាពទាក់ទងនឹងសម្ភារៈដែលអាចបំបែក ឬវិលាយបញ្ចូលគ្នាបាន ឬ សម្ភារៈនានាដែលកើតចេញពីសារធាតុទាំងនោះ
 - (ii) សកម្មភាពទាក់ទងនឹងការធ្វើចរាចរសញ្ញាវុធ គ្រាប់រំសេវ និងសម្ភារៈសង្គ្រាម និងការចរាចរនូវទំនិញ និងវត្ថុធាតុផ្សេងៗនៅក្នុងអនុវត្តដោយផ្ទាល់ ឬប្រយោល ដើម្បីផ្គត់ផ្គង់ដល់ទីតាំងយោធា ។
 - (iii) សកម្មភាពដែលធ្វើឡើងសំដៅការពារហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធសាធារណៈជាអាយុជីវិត រួមបញ្ចូលទាំងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធតមនាគមន៍ ទឹក និងថាមពល ពីការប៉ុនប៉ងធ្វើឱ្យខូចខាត ឬបំផ្លិចបំផ្លាញហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធទាំងនោះ

(iv) សកម្មភាពដែលធ្វើឡើងក្នុងពេលមានសង្គ្រាម ឬសភាពអសន្តក្នុងទំនាក់ទំនងស្រុក ឬ អន្តរជាតិ ឬ

ក. រារាំងសមាជិកនានាមិនឱ្យចាត់វិធានការណាមួយ ស្របតាមកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួនតាមចម្លងអង្គការសហប្រជាជាតិ សំរាប់កិច្ចថែរក្សាសន្តិភាព និងសន្តិសុខអន្តរជាតិ។

មាត្រា ១៤

ឧបត្ថម្ភធន

១. លើកលែងតែមានចែងនៅក្នុងមាត្រានេះ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមិនត្រូវអនុវត្តចំពោះឧបត្ថម្ភធន ឬ ជំនួយ ផ្សេងៗផ្តល់ដោយភាគីមួយ ឬចំពោះលក្ខខណ្ឌណាមួយដែលភ្ជាប់ជាមួយនឹងការទទួល ឬការបន្តទទួលនូវ ឧបត្ថម្ភធន ឬជំនួយបែបនេះឡើយ ទោះបីជាឧបត្ថម្ភធន ឬជំនួយទាំងនោះត្រូវបានផ្តល់ផ្តាច់ មុខ ឬមិនផ្តាច់ មុខចំពោះសេវាកម្មក្នុងស្រុក អ្នកប្រើប្រាស់សេវា ឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាក៏ដោយ។ ប្រសិនបើឧបត្ថម្ភធន ឬជំនួយទាំងនោះ ជះឥទ្ធិពលធំធេងដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដែលបានសន្យានៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីនានាអាចស្នើសុំពិគ្រោះយោបល់ ដើម្បីរកដំណោះស្រាយប្រកបដោយមិត្តភាពចំពោះបញ្ហានេះ។

២. អនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បណ្តាភាគីត្រូវ :

ក. ផ្អែកតាមការស្នើសុំ ត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានស្តីពីឧបត្ថម្ភធនទាក់ទងនឹងពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដែលបាន សន្យានៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ជូនដល់ភាគីស្នើសុំ និង

ខ. ពិនិត្យឡើងវិញនូវប្រព្រឹត្តិកម្មនៃឧបត្ថម្ភធន នៅពេលណាវិន័យពាក់ព័ន្ធនានាត្រូវបានបង្កើតឡើង ដោយអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក។

មាត្រា ១៥

វិន័យអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក

អាស្រ័យលើកិច្ចព្រមព្រៀងអនាគតណាមួយ ដែលអាចត្រូវបានព្រមព្រៀងគ្នាអនុលោមតាមការពិនិត្យ ឡើងវិញនូវកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដោយបណ្តាភាគីតាមមាត្រា ២៧ បណ្តាភាគីនៅពេលនេះព្រមព្រៀង និងអះអាង ជាថ្មីអំពីការប្តេជ្ញារបស់ខ្លួនក្នុងការគោរពតាមបទប្បញ្ញត្តិនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ដែលពាក់ព័ន្ធ និងដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម។

មាត្រា ១៦

សហប្រតិបត្តិការ

ភាគីទាំងអស់ត្រូវខិតខំពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងវិស័យសេវាកម្ម រួមទាំងវិស័យធានារ៉ាប់រងមិនគ្រប ដណ្តប់ដោយការរៀបចំសហប្រតិបត្តិការដែលមាន ។ បណ្តាភាគីត្រូវពិភាក្សា និងព្រមព្រៀងទៅវិញទៅមក លើវិស័យធានារ៉ាប់រងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងបង្កើតកម្មវិធីសហប្រតិបត្តិការនៅក្នុងវិស័យទាំងនោះ ដើម្បីបង្កើន សមត្ថភាព ប្រសិទ្ធភាព និងភាពប្រកួតប្រជែងក្នុងស្រុក ។

មាត្រា ១៧

បង្កើនការចូលរួមរបស់កម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និងវៀតណាម

ការបង្កើនការចូលរួមរបស់ប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និងវៀតណាម នៅក្នុងពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ត្រូវបានសម្រួលតាមរយៈការសន្យាតាមវិស័យដែលបានចរចា ទាក់ទិននឹង :

- ក. ការពង្រឹងសមត្ថភាពសេវាកម្មក្នុងស្រុករបស់ពួកគេ និងប្រសិទ្ធភាព និងភាពប្រកួតប្រជែងរបស់ សេវា ក្នុងចំណោមនោះ តាមរយៈការប្រើប្រាស់បច្ចេកវិជ្ជាឈើមូលដ្ឋានពាណិជ្ជកម្ម
- ខ. ការកែលម្អការចូលរួមប្រើប្រាស់ខ្សែសង្វាក់ចែកចាយ និងបណ្តាញព័ត៌មាន
- គ. សេរីភាវូបនីយកម្មច្រកចូលទីផ្សារនៃវិស័យ និងរបៀបនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាដែលមានអត្ថប្រយោ- ជនសម្រាប់ការនាំចេញរបស់ពួកគេ និង
- ឃ. ផ្តល់ភាពទំនុកចិត្តសមស្របដល់ប្រទេស កម្ពុជា ឡាវ មីយ៉ាន់ម៉ា និង វៀតណាម ដើម្បីចរចាបើក ទូលាយវិស័យក្នុងចំនួនតិចជាង ធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មប្រភេទប្រតិបត្តិការក្នុងចំនួនតិចជាង និង បើកច្រកចូលទីផ្សារជាបណ្តើរៗ អាស្រ័យតាមស្ថានភាពនៃការអភិវឌ្ឍន៍របស់ប្រទេសនីមួយៗ ។

ជំពូក III ការសន្យាតាមវិស័យ

មាត្រា ១៨

ការបើកច្រកទីផ្សារ

- ១. ចំពោះច្រកចូលទីផ្សារតាមរយៈរបៀបនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាដែលមានចែងក្នុងមាត្រា១ (ន)(i)-(iv) ភាគី ត្រូវផ្តល់ដល់សេវា និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវារបស់ភាគីផ្សេងទៀត នូវប្រព្រឹត្តិកម្មមិនមានភាពអនុគ្រោះតិច

ជាងអ្វីដែលបានកំណត់នៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែនកំណត់ និងលក្ខខណ្ឌនានាដែលបានព្រមព្រៀងគ្នា និងដែល
មានចែងនៅក្នុងតារាងនៃការសន្យារបស់ខ្លួនឡើយ ។

២. នៅក្នុងវិស័យទាំងឡាយដែលការសន្យាច្រកចូលទីផ្សារ ត្រូវបានធ្វើឡើង វិធានការនានាដែលភាគីមួយ
មិនត្រូវរក្សាទុក ឬអនុម័តយកមកប្រើប្រាស់ ទោះក្នុងមូលដ្ឋាននៃផ្នែកតូចៗនៃតំបន់ ឬក្នុង ក្របខ័ណ្ឌដែនដី
ទាំងមូលរបស់ខ្លួនក្តី លើកលែងតែមានការចែងផ្សេងពីនេះនៅក្នុងតារាងនៃការសន្យាជាមួយវិស័យរបស់ខ្លួន
បើមិនដូច្នោះទេ ត្រូវបានកំណត់ដូចខាងក្រោម ៖

- (ក) ការកំណត់លើចំនួនអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា ទោះជាក្នុងទម្រង់ចំនួនកូតា ភាពផ្តាច់មុខ អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា
ផ្តាច់មុខ ឬលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃតម្រូវការសេដ្ឋកិច្ច
- (ខ) ដាក់ការកំណត់លើតម្លៃសរុបនៃប្រតិបត្តិការសេវាកម្ម ឬទ្រព្យសម្បត្តិ ក្នុងទម្រង់បរិមាណកូតា
ឬ លក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃតម្រូវការសេដ្ឋកិច្ច
- (គ) ដាក់ការរឹតត្បិតលើបរិមាណសរុបនៃប្រតិបត្តិការសេវាកម្ម ឬលើបរិមាណសរុបនៃទិន្នផលសេវា
កម្ម គិតជាឯកតាលេខនៃកូតា ឬលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃតម្រូវការសេដ្ឋកិច្ច ។
- (ឃ) ដាក់ការកំណត់បរិមាណសរុបនៃរូបវន្តបុគ្គល ដែលអាចជួលមកធ្វើការនៅក្នុងវិស័យសេវាកម្ម
ណាមួយ ឬការកំណត់លើរូបវន្តបុគ្គលដែលអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាអាចជួលមកធ្វើការ និងរូបវន្តបុគ្គល
ដែលចាំបាច់ និងមានការទាក់ទិនផ្ទាល់ទៅនឹងការផ្គត់ផ្គង់សេវាណាមួយ ក្នុងទម្រង់បរិមាណកូតា ឬ
លក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃតម្រូវការសេដ្ឋកិច្ច
- (ង) វិធានការទាំងឡាយដែលរឹតត្បិត ឬតម្រូវឱ្យមានប្រភេទនីតិបុគ្គលណាមួយ ឬត្រូវចម្រុះទុន
ដែលតាមរយៈនោះ អ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាធ្វើការផ្គត់ផ្គង់សេវាបាន និង
- (ច) ដាក់ការកំណត់លើចំណែកមូលធនបរទេសក្នុងន័យជាការកំណត់អត្រាភាគរយអតិបរមាសម្រាប់
ភាគទុនបរទេស ឬលើតម្លៃសរុបនៃវិនិយោគបរទេសនីមួយៗ ឬលើតម្លៃសរុប នៃវិនិយោគ
បរទេសសរុប ។

មាត្រា ១៩

ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ

១. នៅក្នុងវិស័យនានាដែលមានចែងក្នុងតារាងនៃការសន្យារបស់ខ្លួន និងអាស្រ័យតាមបណ្តាលក្ខខណ្ឌ និង
គុណវុឌ្ឍិកម្មដែលចែងក្នុងនោះ ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្តល់ដល់សេវាកម្ម និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា នៃភាគីផ្សេង

ទៀតពាក់ព័ន្ធនឹងវិធានការទាំងអស់ ដែលជះឥទ្ធិពលដល់ការផ្គត់ផ្គង់សេវានូវប្រព្រឹត្តិកម្ម មិនមានភាពអនុគ្រោះតិចជាងអ្វី ដែលបានផ្តល់ដល់សេវាកម្ម និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាដូចគ្នាបស់ប្រទេសខ្លួនឡើយ ។

២. ភាគីមួយអាចបំពេញបានតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃកថាខ័ណ្ឌ១ នៃមាត្រានេះ តាមរយៈការផ្តល់ដល់សេវាកម្ម និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវានៃភាគីដទៃទៀត នូវប្រព្រឹត្តិកម្មដូចគ្នា ឬខុសគ្នាទៅនឹងប្រព្រឹត្តិកម្មផ្តល់ដល់សេវាកម្ម និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវា ដូចគ្នាបស់ភាគីខ្លួនផ្ទាល់ ។

៣. ប្រព្រឹត្តិកម្មដូចគ្នា ឬខុសគ្នា ត្រូវបានចាត់ទុកថា មានភាពអនុគ្រោះតិចជាង ប្រសិនបើវាបានកែប្រែលក្ខខណ្ឌប្រកួតប្រជែង ដោយផ្តល់ផលប្រយោជន៍ចំពោះសេវាកម្ម និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវារបស់ភាគីមួយ ធៀបនឹងសេវាកម្ម ឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាដូចគ្នានៃភាគីមួយផ្សេងទៀត ។

មាត្រា ២០

ការសន្យាបន្ថែម

បណ្តាភាគីអាចចរចាលើការសន្យាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងវិធានការនានា ដែលជះឥទ្ធិពលដល់ពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ដែលមិនមែនជាកម្មវត្ថុការដាក់ចូលក្នុងតារាងនៃការសន្យាធ្វើឡើងនៅក្រោមមាត្រា១៨ ឬមាត្រា១៩ រួមបញ្ចូលនូវវិធានការនានាពាក់ព័ន្ធនឹងគុណវុឌ្ឍិ ស្តង់ដារ ឬអាជ្ញាប័ណ្ណ ។ ការសន្យាទាំងនេះត្រូវសរសេរនៅក្នុងតារាងនៃការសន្យារបស់ភាគី ។

មាត្រា ២១

តារាងសន្យាតាមវិស័យ

១. ភាគីទាំងអស់ត្រូវចូលរួមចរចា ដើម្បីសម្រេចនូវកញ្ចប់នៃការសន្យាតាមវិស័យ អនុលោមតាមមាត្រា ២៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។ បណ្តាភាគីត្រូវខិតខំដើម្បីសម្រេចនូវការសន្យាឱ្យលើសពីការដែលខ្លួនបានសន្យាក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម ។

២. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវធ្វើតារាងសន្យាតាមវិស័យមួយ ដែលខ្លួនបានព្រមព្រៀងក្រោមមាត្រា ១៨-១៩ និង ២០ ។ ចំពោះវិស័យដែលខ្លួនបានសន្យារួចហើយ តារាងនីមួយៗត្រូវបញ្ជាក់ ៖

- (ក) វិស័យនានាដែលបានសន្យា
- (ខ) លក្ខខណ្ឌ ការកំណត់ និងលក្ខខណ្ឌស្តីពីការបើកច្រកទីផ្សារសេវាកម្ម

- (គ) លក្ខខណ្ឌ និង លក្ខខណ្ឌចាំបាច់ស្តីពីប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ
 - (ឃ) ការទទួលយកដែលទាក់ទងនឹងការសន្យាបន្ថែម និង
 - (ង) ការកំណត់ពេលវេលាសមស្របសម្រាប់អនុវត្ត នៃកិច្ចសន្យាទាំងនោះ
៣. វិធានការនានាដែលមិនស្របនឹងមាត្រា ១៨ និង ១៩ ត្រូវចុះក្នុងតារាងទាំងពីរដែលមានទាក់ទងទៅនឹង មាត្រា ១៨-១៩ ។
៤. តារាងនៃការសន្យាតាមវិស័យរបស់ភាគីមួយ ត្រូវអនុវត្តតែចំពោះភាគីទាំងនោះដែលបានបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌនៃការសន្យាតាមវិស័យរបស់ខ្លួនតាមរយៈការចរចា ។
៥. តារាងនៃការសន្យាតាមវិស័យរបស់បណ្តាភាគី ត្រូវភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នៅពេល ការចរចាត្រូវបានសម្រេច និង ត្រូវបង្កើតជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀង ពីពេលនោះ ។

មាត្រា ២២

ការអនុវត្ត និងការផ្តល់ការសន្យា

- ១. ភាគីមិនត្រូវបង្កើតតារាងនៃការសន្យាតាមវិស័យតែមួយគត់តាមមាត្រា ២១ ហើយត្រូវអនុវត្តតារាងនៃការ សន្យានេះ ចំពោះប្រទេសសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់ ។
- ២. ប្រទេសសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ ត្រូវបង្កើតតារាងនៃការសន្យាតាមវិស័យរៀងៗខ្លួន តាមមាត្រា ២២ និង ត្រូវអនុវត្តតារាងនៃការសន្យានេះចំពោះភាគីមិន និងសមាជិកអាស៊ានដទៃទៀត ។

មាត្រា ២៣

ការធ្វើសវនកម្មប្រចាំឆ្នាំរបស់កម្ពុជា

- ១. កញ្ចប់ដំបូងនៃការសន្យាតាមវិស័យរបស់ភាគីនីមួយៗ ត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។
- ២. ក្នុងគោលបំណងដើម្បីបង្កើនការសម្រេចកញ្ចប់ទី១ នៃការសន្យាតាមវិស័យ បណ្តាភាគីត្រូវសម្រេចនូវ កញ្ចប់ទី២នៃការសន្យាតាមវិស័យក្នុងរយៈពេល១ឆ្នាំ ចាប់ពីថ្ងៃដែលកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមាន ។

៣. ការពិនិត្យឡើងវិញជាបន្តបន្ទាប់ទៅតាមមាត្រា ២៧ បណ្តាភាគីត្រូវចូលរួមកិច្ចចរចា ដើម្បីសម្រេចនូវ កញ្ចប់ការសន្យាតាមវិស័យបន្ថែមទៀត តាមផ្នែកទី ៣ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដើម្បីបន្តធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មបណ្តើរៗ ចំពោះពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មរវាងបណ្តាភាគី ។

មាត្រា ២៤
ការកែប្រែតារាងការសន្យា

១. ភាគីមួយអាចកែប្រែ ឬដកចេញនូវការសន្យាណាមួយនៅក្នុងតារាងនៃការសន្យារបស់ខ្លួននៅពេលណា មួយក៏បាន បន្ទាប់ពីរយៈពេលបីឆ្នាំបានកន្លងផុតទៅ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលការសន្យានោះបានចូលជា ធរមាន ឱ្យតែ :
- (ក) ភាគីនោះជូនដំណឹងដល់បណ្តាភាគី និងលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ានអំពីចេតនារបស់ខ្លួនក្នុងការ កែប្រែឬដកចេញនូវការសន្យាមិនហួសពីបីខែមុនកាលបរិច្ឆេទ ដើម្បីចាប់ផ្តើមអនុវត្តការកែប្រែ ឬដកចេញរបស់ខ្លួន និង
 - (ខ) ភាគីនោះចូលរួមចរចាជាមួយភាគីរងការប៉ះពាល់ ដើម្បីព្រមព្រៀងគ្នាអំពីសំណងទូទាត់ចាំបាច់ ។
២. ដើម្បីសម្រេចបាននូវសំណងទូទាត់មួយ បណ្តាភាគីត្រូវបានថា កម្រិតទូទៅនៃការសន្យាដែលមានផល ប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមកមិនត្រូវមានភាពអនុគ្រោះចំពោះពាណិជ្ជកម្មតិចជាងអ្វីដែលបានផ្តល់នៅក្នុង តារាងនៃការសន្យា ដែលមានមុនពេលចាប់ផ្តើមថវិកាបែបនេះ ឡើយ ។
៣. សំណងទូទាត់ណាមួយដែលធ្វើឡើងស្របតាមមាត្រានេះ នឹងត្រូវផ្តល់ជូនលើមូលដ្ឋានមិនរើសអើងចំពោះ ភាគីទាំងអស់ ។
៤. ប្រសិនបើភាគីពាក់ព័ន្ធមិនអាចសម្រេចបាននូវកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីសំណងទូទាត់ណាមួយទេនោះ បញ្ហានេះ នឹងត្រូវដោះស្រាយដោយមជ្ឈត្តការ អនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីយន្តការដោះស្រាយវិវាទនៃកិច្ច ព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ។ ភាគីដែលស្នើកែប្រែ មិនត្រូវអនុវត្តការកែប្រែ ឬដកចេញការសន្យារបស់ខ្លួន ឡើយ ដោយត្រូវរង់ចាំរហូតភាគីនោះបានធ្វើសំណងទូទាត់ស្របតាមការសម្រេចរបស់មជ្ឈត្តការរួចរាល់ សិន ។
៥. ប្រសិនបើភាគីកែប្រែ អនុវត្តតំរូវការកែប្រែ ឬដកចេញការសន្យារបស់ខ្លួនមិនស្របតាមការសម្រេចរបស់ មជ្ឈត្តការទេនោះ ភាគីនានាដែលចូលរួមក្នុងវេទិការមជ្ឈត្តការអាចកែប្រែ ឬដកចេញនូវផលប្រយោជន៍

នានាដែលសមមូលស្ទើរតែទាំងស្រុង អនុលោមតាមការសម្រេចទាំងនោះ។ ទោះបីជាមានចែងក្នុងមាត្រា ២២ ក៏ដោយ ក៏ការកែប្រែ ឬដកចេញបែបនេះ អាចត្រូវបានអនុវត្តតែទៅលើភាគីកែប្រែប៉ុណ្ណោះ។

ជំពូក IV : បទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗ

មាត្រា ២៥

រដ្ឋាភិបាលកណ្តាល តំបន់ និងមូលដ្ឋាន

ក្នុងការបំពេញកាតព្វកិច្ច និងការសន្យារបស់ខ្លួនក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីនីមួយៗត្រូវធានាថា រដ្ឋាភិបាល និងអាជ្ញាធរ តំបន់ និងមូលដ្ឋាន នៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន ក៏ដូចជាអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ប្រតិបត្តិ តាមការណែនាំរបស់ខ្លួន (នៅក្នុងការអនុវត្តសិទ្ធិអំណាចដែលផ្តល់ឱ្យដោយរដ្ឋាភិបាលកណ្តាល រដ្ឋ តំបន់ ឬមូលដ្ឋាន ឬអាជ្ញាធរផ្សេងៗ) នៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន។

មាត្រា ២៦

កន្លែងទំនាក់ទំនង

១. ភាគីនីមួយៗ ត្រូវកំណត់កន្លែងទំនាក់ទំនង ដើម្បីសម្រួលការទំនាក់ទំនងរវាងបណ្តាភាគី អំពីបញ្ហាណាមួយ ដែលស្ថិតនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រួមទាំងការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានទាក់ទងនឹងការអនុវត្ត និងប្រតិបត្តិការ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
២. តាមការស្នើសុំរបស់ភាគីណាមួយ កន្លែងទំនាក់ទំនងនៃភាគីដែលត្រូវបានស្នើសុំ ត្រូវប្រាប់ពីការិយាល័យ ឬមន្ត្រីដែលទទួលខុសត្រូវលើបញ្ហានោះ និងជួយសំរួលដល់ការទំនាក់ទំនងជាមួយភាគី ដែលស្នើសុំ។

មាត្រា ២៧

ការពិនិត្យឡើងវិញ

រដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន និងរដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្មចិន ឬតំណាងរបស់ពួកគេ ត្រូវជួបប្រជុំក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ គិតពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហើយបន្ទាប់ពីនោះ ត្រូវជួបគ្នារៀងរាល់ពីរឆ្នាំម្តង ឬបើមិនដូច្នោះទេ ត្រូវជួបគ្នាក្នុងចន្លោះពេលសមស្រប ដើម្បីពិនិត្យឡើងវិញនូវកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ សំរាប់គោលបំណងនៃការពិចារណាលើការធាតុវិធានការបន្ថែមទៀត សំរាប់សេរីភាវូបនីយកម្មសេវាកម្ម និងដើម្បីបង្កើតវិន័យ និងចរចាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនានាស្តីពីបញ្ហាដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ១៥ ឬលើបញ្ហាពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត តាមដែលអាចព្រមព្រៀងគ្នា។

មាត្រា ២៨

បទប្បញ្ញត្តិផ្សេងៗ

១. ឧបសម្ព័ន្ធកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម គឺមាន ឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីចលនារូបវន្តបុគ្គល ដែលផ្គត់ផ្គង់សេវា ឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីសេវាជីកជម្រកតាមផ្លូវអាកាស ឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីសេវាហិរញ្ញវត្ថុ និង ឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីទូរគមនាគមន៍ រួមទាំងការកែប្រែនានា ត្រូវអនុវត្តចំពោះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។
២. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវរាប់បញ្ចូលនូវ (ក) ឧបសម្ព័ន្ធ និងមាតិកា នៅក្នុងនោះ និងត្រូវបង្កើតជាផ្នែក នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និង (ខ) រាល់លិខិតុបករណ៍ច្បាប់អនាគតដែលបានព្រមព្រៀង ត្រូវអនុលោមតាម កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។
៣. លើកលែងតែមានការចែងផ្សេងពីនេះនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បើមិនដូច្នោះទេ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ សកម្មភាពណាមួយដែលធ្វើឡើងក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនត្រូវប៉ះពាល់ឬមោឃកម្មដល់សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីមួយ នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងដែលមានស្រាប់ ដែលភាគីនោះជាភាគីទីបី ។

មាត្រា ២៩

វិសោធនកម្ម

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អាចត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្មដោយមានការព្រមព្រៀងគ្នាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពី បណ្តាភាគី ហើយវិសោធនកម្មទាំងនោះ នឹងត្រូវចូលជាធរមាននៅកាលបរិច្ឆេទ ឬបណ្តាកាលបរិច្ឆេទដែលបាន ព្រមព្រៀងគ្នាដោយបណ្តាភាគី ។

មាត្រា ៣០

ការដោះស្រាយវិវាទ

កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីយន្តការដោះស្រាយវិវាទ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ត្រូវអនុវត្តចំពោះកិច្ចព្រម ព្រៀងនេះ ។

មាត្រា ៣១

ការបដិសេធដលប្រយោជន៍

ភាគីមួយអាចបដិសេធផលប្រយោជន៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ :

- ក. ចំពោះការផ្គត់ផ្គង់សេវាមួយ ប្រសិនបើរកឃើញថា សេវានោះត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់ ចេញមកពី ឬនៅ ក្នុងដែនដីនៃប្រទេសមិនមែនជាភាគី
- ខ. ក្នុងករណីនៃការផ្គត់ផ្គង់សេវាដឹកជញ្ជូនផ្លូវសមុទ្រ ប្រសិនបើរកឃើញថា សេវាត្រូវបានផ្គត់ផ្គង់:
 - (i) ដោយនាវាដែលបានចុះបញ្ជីតាមច្បាប់របស់ប្រទេសមិនមែនជាភាគី និង
 - (ii) ដោយបុគ្គលនៃប្រទេសមិនមែនជាភាគី ដែលប្រតិបត្តិការ និង/ឬប្រើប្រាស់នាវានោះ ទាំងមូល ឬដោយផ្នែក ។
- គ. ចំពោះអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាដែលជានីតិបុគ្គល ប្រសិនបើរកឃើញថា នីតិបុគ្គលនោះមិនមែនជាអ្នកផ្គត់ ផ្គង់សេវានៃភាគីម្ខាងទៀត ។

មាត្រា ៣២

ការចូលជាធរមាន

១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០០៧ ។
២. បណ្តាភាគីត្រូវបញ្ចប់នីតិវិធីក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន ដើម្បីចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឱ្យបាន មុនថ្ងៃទី០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៧ ។
៣. នៅពេលភាគីណាមួយមិនអាចបញ្ចប់នីតិវិធីក្នុងស្រុករបស់ខ្លួនសំរាប់ការចូលជាធរមាន នៃកិច្ចព្រមព្រៀង នេះបានមុនថ្ងៃទី ០១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៧ សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចនៃភាគីនោះក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវ ចាប់ផ្តើមអនុវត្តពីថ្ងៃដែលបានបញ្ចប់នីតិវិធីក្នុងស្រុក ។
៤. បណ្តាភាគី បន្ទាប់ពីបានសម្រេចនូវនីតិវិធីក្នុងស្រុក សំរាប់ចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវជូន ដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍ទៅបណ្តាភាគីដទៃទៀត ។

មាត្រា ៣៣

ការតម្កល់ទុក

សំរាប់រដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវតម្កល់ទុកជាមួយអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែលជាអ្នកផ្តល់នូវសេចក្តីចម្លងតាមច្បាប់ដើមទៅប្រទេសសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ ។

ជាន់ក្ដីឆ្នោត ហត្ថលេខីខាងក្រោមដែលទទួលបានសិទ្ធិប្រទានពេញលេញពីរដ្ឋាភិបាល នៃប្រទេស នីមួយៗ បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេរីកម្ម នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតុចិន ។

ធ្វើនៅទីក្រុងសេប៊ូ ប្រទេសហ្វីលីពីន ថ្ងៃទី១៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៧ ច្បាប់ចម្លងជាភាសាអង់គ្លេស ។

ប្រធានរដ្ឋសហរដ្ឋអាមេរិក

សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតុចិន

MOHAMED BOLKAH

LI ZHAO XING

រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស និងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋមន្ត្រីការទេស

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ចម ប្រសិទ្ធ

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម

សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី

MARI ELKA PANGESTU

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម

សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតុចិនប្រជាធិបតេយ្យ

NAM VIYAKETH

រដ្ឋមន្ត្រីឧស្សាហកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម

ម៉ាឡេស៊ី

DATO'SERI RAFIDAH AZIZ

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ និងឧស្សាហកម្ម

សហការីស៊ីវិល

U SOE THA

រដ្ឋមន្ត្រីផែនការអន្តរជាតិ និងអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច

សាធារណរដ្ឋប្រឹក្សានីតិ

PETER B. FAVILA

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្ម

សាធារណរដ្ឋស៊ីវិល

LIM HNG KIANG

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្ម

រាជរដ្ឋាភិបាលក្រុងប៉េកាំង

RIRK KRAI JIRAPAET

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម

សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមប្រជាធិបតេយ្យ

TRUONG DINH TUYEN

រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម



**AGREEMENT ON TRADE IN SERVICES OF THE
FRAMEWORK AGREEMENT ON COMPREHENSIVE
ECONOMIC CO-OPERATION BETWEEN THE
ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

The Governments of Brunei Darussalam ("Brunei Darussalam"), the Kingdom of Cambodia ("Cambodia"), the Republic of Indonesia ("Indonesia"), the Lao People's Democratic Republic ("Lao PDR"), Malaysia, the Union of Myanmar ("Myanmar"), the Republic of the Philippines ("Philippines"), the Republic of Singapore ("Singapore"), the Kingdom of Thailand ("Thailand") and the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam"), Member Countries of the Association of Southeast Asian Nations (collectively, "ASEAN" or "ASEAN Member Countries", or individually, "ASEAN Member Country"), and the People's Republic of China ("China"),

RECALLING the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation ("the Framework Agreement") between ASEAN and China (collectively, "the Parties", or individually referring to an ASEAN Member Country or to China as a "Party") signed by the Heads of Government/State of ASEAN Member Countries and China in Phnom Penh on the 4th day of November 2002;

RECALLING Articles 4 and 8(3) of the Framework Agreement on conclusion as expeditiously as possible of the negotiations of the agreement on trade in services so as to progressively liberalise and eliminate substantially all discrimination and/or prohibition of new or more discriminatory measures with respect to trade in services between the Parties, and to expand the depth and scope of

such trade with substantial sectoral coverage beyond those undertaken by the ASEAN Member Countries and China under the World Trade Organisation ("WTO") General Agreement on Trade in Services;

STRIVING to enhance co-operation in services between the Parties in order to improve efficiency and competitiveness, as well as to diversify the supply and distribution of services of the respective service suppliers of the Parties, for implementation in accordance with the timeframes to be mutually agreed by the Parties to the Framework Agreement taking into account the sensitive sectors of the Parties, and with special and differential treatment and flexibility for the newer ASEAN Member Countries of Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam;

RECOGNISING the right of the Parties to regulate, and to introduce new regulations, on the supply of services in the territories of the Parties in order to meet national policy objectives and, given asymmetries existing with respect to the degree of development of services regulation within the Parties, the particular need of the Parties to exercise this right,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

PART I: DEFINITIONS AND SCOPE

Article 1 Definitions

For the purposes of this Agreement:

- (a) "a service supplied in the exercise of governmental authority" means any service which is supplied neither

on a commercial basis, nor in competition with one or more service suppliers;

(b) "commercial presence" means any type of business or professional establishment, including through

(i) the constitution, acquisition or maintenance of a juridical person, or

(ii) the creation or maintenance of a branch or a representative office,

within the territory of a Party for the purpose of supplying a service;

(c) "direct taxes" comprise all taxes on total income, on total capital or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of property, taxes on estates, inheritances and gifts, and taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation;

(d) "GATS" means the General Agreement on Trade in Services;

(e) "juridical person" means any legal entity duly constituted or otherwise organised under applicable law, whether for profit or otherwise, and whether privately-owned or governmentally-owned, including any corporation, trust, partnership, joint venture, sole proprietorship or association;

(f) "juridical person of another Party" means a juridical person which is either:

(i) constituted or otherwise organised under the law of that other Party, and is engaged in substantive

business operations in the territory of that Party or any other Party; or

(ii) in the case of the supply of a service through commercial presence, owned or controlled by:

1. natural persons of that Party; or
2. juridical persons of that other Party identified under subparagraph (i);

(g) a juridical person is:

- (i) "owned" by persons of a Party if more than 50 per cent of the equity interest in it is beneficially owned by persons of that Party;
- (ii) "controlled" by persons of a Party if such persons have the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions;
- (iii) "affiliated" with another person when it controls, or is controlled by, that other person; or when it and the other person are both controlled by the same person;

(h) "measure" means any measure by a Party, whether in the form of a law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action, or any other form;

(i) "measures by Parties" means measures taken by

- (i) central, regional or local governments and authorities; and

- (ii) non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional or local governments or authorities;
- (j) "measures by Parties affecting trade in services" include measures in respect of
 - (i) the purchase, payment or use of a service;
 - (ii) the access to and use of, in connection with the supply of a service, services which are required by the Parties to be offered to the public generally;
 - (iii) the presence, including commercial presence, of persons of a Party for the supply of a service in the territory of another Party;
- (k) "monopoly supplier of a service" means any person, public or private, which in the relevant market of the territory of a Party is authorised or established formally or in effect by that Party as the sole supplier of that service;
- (l) "natural person of another Party" means a natural person who resides in the territory of that other Party or elsewhere, and who under the law of that other Party:
 - (i) is a national of that other Party; or

- (ii) has the right of permanent residence¹ in that other Party, in the case of a Party which accords substantially the same treatment to its permanent residents as it does to its nationals in respect of measures affecting trade in services, as notified after the entry into force of this Agreement provided that no Party is obliged to accord to such permanent residents treatment more favourable than would be accorded by that other Party to such permanent residents. Such notification shall include the assurance to assume, with respect to the permanent residents, in accordance with its laws and regulations, the same responsibilities that other Party bears with respect to its nationals;
- (m) "person" means either a natural person or a juridical person;
- (n) "sector" of a service means,
 - (i) with reference to a specific commitment, one or more, or all, subsectors of that service, as specified in a Party's Schedule,
 - (ii) otherwise, the whole of that service sector, including all of its subsectors;
- (o) "services" includes any service in any sector except services supplied in the exercise of governmental authority;

¹ In the case of Indonesia, Lao PDR, Thailand, Viet Nam and China, natural person of another Party shall be limited to a natural person who resides in the territory of that other Party or elsewhere and who under the law of that other Party is a national of that other Party. Therefore, in line with the principle of reciprocity, this Agreement shall not apply to the permanent residents of Indonesia, Lao PDR, Thailand, Viet Nam, and China. Once any of these Parties enacts its domestic law on the treatment of permanent residents of another Party or non-party, there shall be negotiations on the issue of whether to include permanent residents in the coverage of natural person under this Agreement in respect of that Party.

- (p) "service consumer" means any person that receives or uses a service;
- (q) "service of another Party" means a service which is supplied,
 - (i) from or in the territory of that other Party, or in the case of maritime transport, by a vessel registered under the laws of that other Party, or by a person of that other Party which supplies the service through the operation of a vessel and/or its use in whole or in part; or
 - (ii) in the case of the supply of a service through commercial presence or through the presence of natural persons, by a service supplier of that other Party;
- (r) "service supplier" means any person that supplies a service;²
- (s) "supply of a service" includes the production, distribution, marketing, sale and delivery of a service;
- (t) "trade in services" is defined as the supply of a service
 - (i) from the territory of a Party into the territory of any other Party ("cross-border");
 - (ii) in the territory of a Party to the service consumer of any other Party ("consumption abroad");

² Where the service is not supplied directly by a juridical person but through other forms of commercial presence such as a branch or a representative office, the service supplier (i.e. the juridical person) shall, nonetheless, through such presence be accorded the treatment provided for service suppliers under this Agreement. Such treatment shall be extended to the presence through which the service is supplied and need not be extended to any other parts of the supplier located outside the territory where the service is supplied.

- (iii) by a service supplier of a Party, through commercial presence in the territory of any other Party ("commercial presence");
- (iv) by a service supplier of a Party, through presence of natural persons of a Party in the territory of any other Party ("presence of natural persons");
- (u) "qualification procedures" means administrative procedures relating to the administration of qualification requirements; and
- (v) "qualification requirements" means substantive requirements which a service supplier is required to fulfil in order to obtain certification or a license.

Article 2³ Scope

1. This Agreement applies to measures³ by the Parties affecting trade in services.
2. This Agreement shall not apply to:
 - (a) services supplied in the exercise of governmental authority within the territory of each Party;
 - (b) regulations or requirements governing the procurement by governmental agencies of services purchased for governmental purposes and not with a view to commercial resale or with

³ The exclusion of taxation measures by the Philippines from the scope of this Agreement shall be further discussed by all Parties before the entry into force of the Agreement.

a view to use in the supply of services for commercial sale.

PART II: OBLIGATIONS AND DISCIPLINES

Article 3 Transparency

Article III of the GATS is, *mutatis mutandis*, incorporated into and shall form an integral part of this Agreement.

Article 4 Disclosure of Confidential Information

Article III *bis* of the GATS is, *mutatis mutandis*, incorporated into and shall form an integral part of this Agreement.

Article 5 Domestic Regulation

1. In sectors where specific commitments are undertaken under Part III, each Party shall ensure that all measures of general application affecting trade in services are administered in a reasonable, objective and impartial manner.
2. (a) Each Party shall maintain or institute as soon as practicable judicial, arbitral or administrative tribunals or procedures which provide, at the request of an affected service supplier, for the prompt review of, and where justified, appropriate remedies for, administrative decisions affecting trade in services. Where such procedures are not independent of the agency entrusted with the

administrative decision concerned, the Party s hall ensure that the procedures in fact provide for an objective and impartial review.

- (b) The provisions of subparagraph (a) shall not be construed to require a Party to institute such tribunals or procedures where this would be inconsistent with its constitutional structure or the nature of its legal system.
- 3. Where authorisation is required for the supply of a service on which a specific commitment under this Agreement has been made, the competent authorities of each Party shall:
 - (a) in the case of an incomplete application, at the request of the applicant, identify all the additional information that is required to complete the application and provide the opportunity to remedy deficiencies within a reasonable timeframe;
 - (b) at the request of the applicant, provide without undue delay, information concerning the status of the application; and
 - (c) if an application is terminated or denied, to the maximum extent possible, inform the applicant in writing and without delay the reasons for such action. The applicant will have the possibility of resubmitting, at its discretion, a new application.
- 4. With the objective of ensuring that measures relating to qualification requirements and procedures, technical standards and licensing requirements do not constitute unnecessary barriers to trade in services, the Parties shall jointly review the results of the negotiations on disciplines on these measures, pursuant to Article VI.4

of GATS, with a view to their incorporation into this Agreement. The Parties note that such disciplines aim to ensure that such requirements are, *inter alia*:

- (a) based on objective and transparent criteria, such as competence and the ability to supply the service;
- (b) not more burdensome than necessary to ensure the quality of the service;
- (c) in the case of licensing procedures, not in themselves a restriction on the supply of the service.

5. (a) In sectors in which a Party has undertaken specific commitments under Part III, pending the incorporation of the disciplines referred to in paragraph 4 of this Article, that Party shall not apply licensing and qualification requirements and technical standards that nullify or impair its obligation under this Agreement in a manner which:

- (i) does not comply with the criteria outlined in subparagraphs 4(a), (b) or (c) of this Article; and
- (ii) could not reasonably have been expected of that Party at the time the specific commitments in those sectors were made.

(b) In determining whether a Party is in conformity with the obligation under paragraph 5(a) of this Article, account shall be taken of international

standards of relevant international organisations⁴
applied by that Party.

6. In sectors where specific commitments regarding professional services are undertaken, each Party shall provide for adequate procedures to verify the competence of professionals of any other Party.

Article 6 Recognition

1. For the purposes of fulfilment of their respective standards or criteria for the authorisation, licensing or certification of service suppliers, each Party may recognise the education or experience obtained, requirements met, or licenses or certifications granted in another Party. Such recognition, which may be achieved through harmonisation or otherwise, may be based upon an agreement or arrangement between the Parties or the relevant competent bodies or may be accorded autonomously.
2. Two or more Parties may enter into, or encourage their relevant competent bodies to enter into, negotiations on recognition of qualification requirements, qualification procedures, licensing and/or registration procedures for the purposes of fulfilment of their respective standards or criteria for the authorisation, licensing or certification of service suppliers.
3. A Party that is a party to an agreement or arrangement of the type referred to in paragraph 1 of this Article, whether existing or future, shall afford adequate opportunity for other interested Parties to negotiate

⁴ The term "relevant international organisations" refers to international bodies whose membership is open to the relevant bodies of at least all Parties of this Agreement.

their accession to such an agreement or arrangement or to negotiate comparable ones with it. Where a Party accords recognition autonomously, it shall afford adequate opportunity for any other Party to demonstrate that education, experience, licenses, or certifications obtained or requirements met in that other Party's territory should be recognised.

4. A Party shall not accord recognition in a manner which would constitute a means of discrimination between countries in the application of its standards or criteria for the authorisation, licensing or certification of services suppliers, or a disguised restriction on trade in services.

Article 7

Monopolies and Exclusive Service Suppliers

1. Each Party shall ensure that any monopoly supplier of a service in its territory does not, in the supply of the monopoly service in the relevant market, act in a manner inconsistent with that Party's obligations under specific commitments.
2. Where a Party's monopoly supplier competes, either directly or through an affiliated company, in the supply of a service outside the scope of its monopoly rights and which is subject to that Party's specific commitments, the Party shall ensure that such a supplier does not abuse its monopoly position to act in its territory in a manner inconsistent with such commitments.
3. If any Party has reason to believe that a monopoly supplier of a service of any other Party is acting in a manner inconsistent with paragraph 1 or 2 of this

Article, that Party may request the Party establishing, maintaining or authorising such supplier to provide specific information concerning the relevant operations.

4 The provisions of this Article shall also apply to cases of exclusive service suppliers, where a Party, formally or in effect,

(a) authorises or establishes a small number of service suppliers; and

(b) substantially prevents competition among those suppliers in its territory.

Article 8 Business Practices

1. The Parties recognise that certain business practices of services suppliers, other than those falling under Article 7, may restrain competition and thereby restrict trade in services.

2. Each Party shall, at the request of any other Party (the "Requesting Party"), enter into consultations with a view to eliminating practices referred to in paragraph 1 of this Article. The Party addressed (the "Requested Party") shall accord full and sympathetic consideration to such a request and shall cooperate through the supply of publicly available non-confidential information of relevance to the matter in question. The Requested Party shall also provide other information available to the Requesting Party, subject to its domestic law and to the conclusion of satisfactory agreement concerning the safeguarding of its confidentiality by the Requesting Party.

Article 9 Safeguards

1. The Parties note the multilateral negotiations pursuant to Article X of the GATS on the question of emergency safeguard measures based on the principle of non-discrimination. Upon the conclusion of such multilateral negotiations, the Parties shall conduct a review for the purpose of discussing appropriate amendments to this Agreement so as to incorporate the results of such multilateral negotiations.
2. In the event that the implementation of this Agreement causes substantial adverse impact to a service sector of a Party before the conclusion of the multilateral negotiations referred to in paragraph 1 of this Article, the affected Party may request for consultations with the other Party for the purposes of discussing any measure with respect to the affected service sector. Any measure taken pursuant to this paragraph shall be mutually agreed by the Parties concerned. The Parties concerned shall take into account the circumstances of the particular case and give sympathetic consideration to the Party seeking to take a measure.

Article 10 Payments and Transfers

1. Except under the circumstances envisaged in Article 11, a Party shall not apply restrictions on international transfers and payments for current transactions relating to its specific commitments.
2. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of any Party who is a member of the International Monetary Fund under the Articles of

Agreement of the Fund, including the use of exchange actions which are in conformity with the Articles of Agreement of the Fund, provided that a Party shall not impose restrictions on any capital transactions inconsistently with its specific commitments regarding such transactions, except under Article 11 or at the request of the Fund.

Article 11

Restrictions to Safeguard the Balance of Payments

Where a Party is in serious balance of payments and external financial difficulties or threat thereof, it may adopt or maintain restrictions on trade in services in accordance with Article XII of the GATS.

Article 12

General Exceptions

Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between Parties where like conditions prevail, or a disguised restriction on trade in services, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement by any Party of measures:

- (a) necessary to protect public morals or to maintain public order;⁵
- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health;

⁵ The public order exception may be invoked only where a genuine and sufficiently serious threat is posed to one of the fundamental interests of society

- (c) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Agreement including those relating to:
 - (i) the prevention of deceptive and fraudulent practices or to deal with the effects of a default on services contracts;
 - (ii) the protection of the privacy of individuals in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of individual records and accounts;
 - (iii) safety;
- (d) inconsistent with Article 19, provided that the difference in treatment is aimed at ensuring the equitable or effective⁶ imposition or collection of direct taxes in respect of services or service suppliers of other Parties;

Measures that are aimed at ensuring the equitable or effective imposition or collection of direct taxes include measures taken by a Party under its taxation system which:

- (i) apply to non-resident service suppliers in recognition of the fact that the tax obligation of non-residents is determined with respect to taxable items sourced or located in the Party's territory; or
- (ii) apply to non-residents in order to ensure the imposition or collection of taxes in the Party's territory; or
- (iii) apply to non-residents or residents in order to prevent the avoidance or evasion of taxes, including compliance measures; or
- (iv) apply to consumers of services supplied in or from the territory of another Party in order to ensure the imposition or collection of taxes on such consumers derived from sources in the Party's territory; or
- (v) distinguish service suppliers subject to tax on worldwide taxable items from other service suppliers, in recognition of the difference in the nature of the tax base between them; or
- (vi) determine, allocate or apportion income, profit, gain, loss, deduction or credit of resident persons or branches, or between related persons or branches of the same person, in order to safeguard the Party's tax base.

* Tax terms or concepts in subparagraph (d) of Article 12 and in this footnote are determined according to tax definitions and concepts, or equivalent or similar definitions and concepts, under the domestic law of the Party taking the measure.

- (e) provided that the difference in treatment is the result of an agreement on the avoidance of double taxation or provisions on the avoidance of double taxation in any other international agreement or arrangement by which the Party is bound.

Article 13 Security Exceptions

Nothing in this Agreement shall be construed:

- (a) to require any Party to furnish any information, the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests; or
- (b) to prevent any Party from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests, including but not limited to:
 - (i) action relating to fissionable and fusionable materials or the materials from which they are derived;
 - (ii) action relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic in other goods and materials as is carried on directly or indirectly for the purpose of supplying a military establishment;
 - (iii) action taken so as to protect critical communications infrastructure from deliberate attempts intended to disable or degrade such infrastructure;

- (iv) action taken in time of war or other emergency in domestic or international relations; or
- (c) to prevent any Party from taking any action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.

Article 14 Subsidies

1. Except where provided in this Article, this Agreement shall not apply to subsidies or grants provided by a Party, or to any conditions attached to the receipt or continued receipt of such subsidies or grants, whether or not such subsidies or grants are offered exclusively to domestic services, service consumers or service suppliers. If such subsidies or grants significantly affect trade in services committed under this Agreement, any Party may request for consultations with a view to an amicable resolution of this matter.
2. Pursuant to this Agreement, the Parties shall:
 - (a) on request, provide information on subsidies related to trade in services committed under this Agreement to any requesting Party; and
 - (b) review the treatment of subsidies when relevant disciplines are developed by the WTO.

Article 15 WTO Disciplines

Subject to any future agreements as may be agreed pursuant to reviews of this Agreement by the Parties under Article 27, the Parties hereby agree and reaffirm their commitments to abide by the provisions of the WTO agreements as are relevant and applicable to trade in services.

Article 16 Cooperation

The Parties shall strengthen cooperation efforts in services sectors, including sectors which are not covered by existing cooperation arrangements. The Parties shall discuss and mutually agree on the sectors for cooperation and develop cooperation programmes in these sectors in order to improve their domestic capacities, efficiencies and competitiveness.

Article 17 Increasing Participation of Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam

The increasing participation of Cambodia, Lao PDR, Myanmar, and Viet Nam in this Agreement shall be facilitated through negotiated specific commitments, relating to:

- (a) the strengthening of their domestic services capacity and its efficiency and competitiveness, *inter alia* through access to technology on a commercial basis;
- (b) the improvement of their access to distribution channels and information networks;

- (c) the liberalisation of market access in sectors and modes of supply of export interest to them; and
- (d) appropriate flexibility for Cambodia, Lao PDR, Myanmar, and Viet Nam for opening fewer sectors, liberalising fewer types of transactions and progressively extending market access in line with their respective development situation.

PART III: SPECIFIC COMMITMENTS

Article 18 Market Access

1. With respect to market access through the modes of supply identified in Article 1(t)(i)-(iv), a Party shall accord services and service suppliers of any other Party treatment no less favourable than that provided for under the terms, limitations and conditions agreed and specified in its Schedule.⁷
2. In sectors where market-access commitments are undertaken, the measures which a Party shall not maintain or adopt either on the basis of a regional subdivision or on the basis of its entire territory, unless otherwise specified in its Schedule, are defined as:
 - (a) limitations on the number of service suppliers whether in the form of numerical quotas, monopolies, exclusive service suppliers or the requirements of an economic needs test;

⁷ If a Party undertakes a market-access commitment in relation to the supply of a service through the mode of supply referred to in Article 1(t)(i) and if the cross-border movement of capital is an essential part of the service itself, that Party is thereby committed to allow such movement of capital. If a Party undertakes a market-access commitment in relation to the supply of a service through the mode of supply referred to in Article 1(t)(ii), it is thereby committed to allow related transfers of capital into its territory.

- (b) limitations on the total value of service transactions or assets in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;
- (c) limitations on the total number of service operations or on the total quantity of service output expressed in terms of designated numerical units in the form of quotas or the requirement of an economic needs test;⁸
- (d) limitations on the total number of natural persons that may be employed in a particular service sector or that a service supplier may employ and who are necessary for, and directly related to, the supply of a specific service in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;
- (e) measures which restrict or require specific types of legal entity or joint venture through which a service supplier may supply a service; and
- (f) limitations on the participation of foreign capital in terms of maximum percentage limit on foreign shareholding or the total value of individual or aggregate foreign investment.

Article 19 National Treatment

1. In the sectors inscribed in its Schedule, and subject to any conditions and qualifications set out therein, each

⁸ Subparagraph 2(c) of this Article does not cover measures of a Party which limit inputs for the supply of services.

Party shall accord to services and service suppliers of any other Party, in respect of all measures affecting the supply of services, treatment no less favourable than that it accords to its own like services and service suppliers⁹.

2. A Party may meet the requirement of paragraph 1 of this Article by according to services and service suppliers of any other Party, either formally identical treatment or formally different treatment to that it accords to its own like services and service suppliers.
3. Formally identical or formally different treatment shall be considered to be less favourable if it modifies the conditions of competition in favour of services or service suppliers of the Party compared to like services or service suppliers of any other Party.

Article 20 Additional Commitments

The Parties may negotiate commitments with respect to measures affecting trade in services not subject to scheduling under Articles 18 and 19 including those regarding qualifications, standards or licensing matters. Such commitments shall be inscribed in a Party's Schedule.

Article 21 Schedule of Specific Commitments

1. The Parties shall enter into negotiations to conclude the packages of specific commitments under this

⁹ Specific commitments assumed under this Article shall not be construed to require any Party to compensate for any inherent competitive disadvantages which result from the foreign character of the relevant services or service suppliers.

Agreement pursuant to Article 23. The Parties shall endeavour to achieve commitments which are beyond those undertaken under the GATS.

2. Each Party shall set out in a schedule the specific commitments it undertakes under Articles 18, 19 and 20. With respect to sectors where such commitments are undertaken, each Schedule shall specify:
 - (a) the sectors in which such commitments are undertaken;
 - (b) terms, limitations and conditions on market access;
 - (c) conditions and qualifications on national treatment;
 - (d) undertakings relating to additional commitments; and
 - (e) where appropriate the time-frame for implementation of such commitments.
3. Measures inconsistent with both Articles 18 and 19 shall be inscribed in both the columns relating to Articles 18 and 19.
4. The schedules of specific commitments of a Party shall apply only to those Parties who have completed their respective schedule of specific commitments through negotiations.
5. The Parties' schedules of specific commitments shall be annexed to this Agreement upon completion of the negotiations and shall form an integral part thereof.

Article 22

Application and Extension of Commitments

1. China shall make a single schedule of specific commitments under Article 21 and shall apply this Schedule to all ASEAN Member Countries.
2. Each ASEAN Member Country shall make its individual schedule of specific commitments under Article 21 and shall apply this Schedule to China and the rest of the ASEAN Member Countries.

Article 23

Progressive Liberalisation

1. The first package of specific commitments of each Party is hereby annexed to this Agreement.
2. The Parties shall, with the aim of substantially improving on the first package of specific commitments, conclude the second package of specific commitments within a year from the date of entry into force of this Agreement.
3. At subsequent reviews pursuant to Article 27, the Parties shall enter into successive rounds of negotiations to negotiate further packages of specific commitments under Part III of this Agreement so as to progressively liberalise trade in services between the Parties.

Article 24 Modification of Schedules

1. A Party may modify or withdraw any commitment in its Schedule, at any time after three years from the date on which that commitment has entered into force provided that:
 - (a) it notifies the Parties as well as the ASEAN Secretariat of its intention to modify or withdraw a commitment no later than three months before the intended date of implementation of the modification or withdrawal; and
 - (b) it enters into negotiations with any affected Party to agree to the necessary compensatory adjustment.
2. In achieving a compensatory adjustment, Parties shall ensure that the general level of mutually advantageous commitment is not less favourable to trade than provided for in the Schedules prior to such negotiations.
3. Any compensatory adjustment pursuant to this Article shall be accorded on a non-discriminatory basis to all Parties.
4. If the Parties concerned are unable to reach an agreement on the compensatory adjustment, the matter shall be resolved by arbitration under the Agreement on Dispute Settlement Mechanism of the Framework Agreement. The modifying Party may not modify or withdraw its commitment until it has made compensatory adjustments in conformity with the findings of the arbitration.

5. If the modifying party implements its proposed modification or withdrawal and does not comply with the findings of the arbitration, any Party that participated in the arbitration may modify or withdraw substantially equivalent benefits in conformity with those findings. Notwithstanding Article 22, such a modification or withdrawal may be implemented solely with respect to the modifying Party.

PART IV: OTHER PROVISIONS

Article 25

State, Regional and Local Government

In fulfilling its obligations and commitments under this Agreement, each Party shall ensure their observance by regional and local governments and authorities in its territory as well as their observance by non-governmental bodies (in the exercise of powers delegated by central, state, regional or local governments or authorities) within its territory.

Article 26

Contact Point

1. Each Party shall designate a contact point to facilitate communications between the Parties on any matter covered by this Agreement, including the exchange of information relevant to the implementation and operation of this Agreement.
2. At the request of any Party, the contact point of the requested Party shall identify the office or official responsible for the matter and assist in facilitating communication with the requesting Party.

Article 27 Review

The ASEAN Economic Ministers and the Minister of the Ministry of Commerce of China or their designated representatives shall meet within a year from the date of entry into force of this Agreement and then biennially or otherwise as appropriate to review this Agreement for the purpose of considering further measures to liberalise trade in services as well as to develop disciplines and negotiate agreements on matters referred to in Article 15 or any other relevant matters as may be agreed.

Article 28 Miscellaneous Provisions

1. The GATS Annexes, namely: Annex on Movement of Natural Persons Supplying Services, Annex on Air Transport Services, Annex on Financial Services, and Annex on Telecommunications shall apply to this Agreement, *mutatis mutandis*.
2. This Agreement shall include (a) the Annexes and the contents therein which shall form an integral part of this Agreement, and (b) all future legal instruments agreed pursuant to this Agreement.
3. Except as otherwise provided in this Agreement, this Agreement or any action taken under it shall not affect or nullify the rights and obligations of a Party under existing agreements to which it is a party.

Article 29 Amendments

This Agreement may be amended by agreement in writing by the Parties and such amendments shall enter into force on such date or dates as may be agreed by the Parties.

Article 30 Dispute Settlement

The Agreement on Dispute Settlement Mechanism of the Framework Agreement shall apply to this Agreement.

Article 31 Denial of Benefits

A Party may deny the benefits of this Agreement:

- (a) to the supply of a service, if it establishes that the service is supplied from or in the territory of a non-Party;
- (b) in the case of the supply of a maritime transport service, if it establishes that the service is supplied:
 - (i) by a vessel registered under the laws of a non-Party; and
 - (ii) by a person of a non-Party which operates and/or uses the vessel in whole or in part.
- (c) to a service supplier that is a juridical person, if it establishes that it is not a service supplier of another Party.

Article 32
Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force on 1 July 2007.
2. The Parties undertake to complete their internal procedures for the entry into force of this Agreement prior to 1 July 2007.
3. Where a Party is unable to complete its internal procedures for the entry into force of this Agreement by 1 July 2007, the rights and obligations of that Party under this Agreement shall commence on the date of the completion of such internal procedures.
4. A Party shall upon the completion of its internal procedures for the entry into force of this Agreement notify all the other Parties in writing.

Article 33
Depositary

For the ASEAN Member Countries, this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof, to each ASEAN Member Country.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed the Agreement on Trade in Services of the Framework Agreement on the Comprehensive Economic Co-operation between the Association of the Southeast Asian Nations and the People's Republic of China.

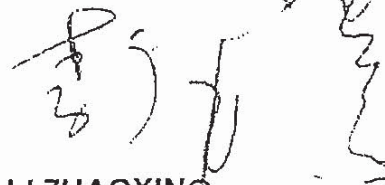
Done at Cebu, the Philippines, this Fourteenth Day of January in the Year Two Thousand and Seven, in duplicate copies in the English Language.

For Brunei Darussalam:



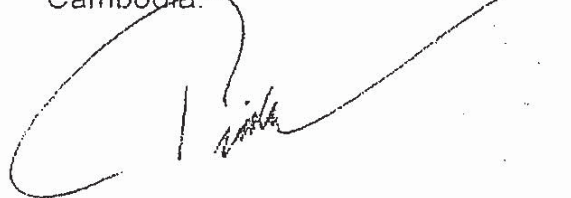
MOHAMED BOLKIAH
Minister of Foreign Affairs
and Trade

For the People's Republic of
China:



LI ZHAOXING
Minister of Foreign Affairs

For the Kingdom of
Cambodia:



CHAM PRASIDH
Senior Minister and Minister
of Commerce

For the Republic of
Indonesia:



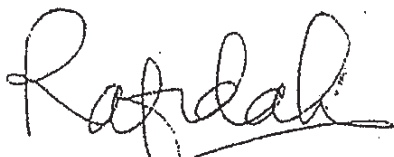
MARI ELKA PANGESTU
Minister of Trade

For the Lao People's
Democratic Republic:



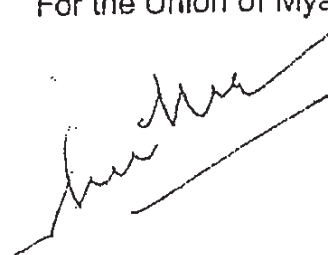
NAM VIYAKETH
Minister of Industry and
Commerce

For Malaysia:



DATO' SERI RAFIDAH AZIZ
Minister of International
Trade and Industry

For the Union of Myanmar:



U SOE THA
Minister for National Planning
and Economic Development

For the Republic of the
Philippines:



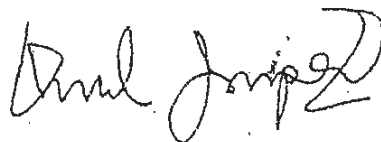
PETER B. FAVILA
Secretary of Trade and
Industry

For the Republic of
Singapore:



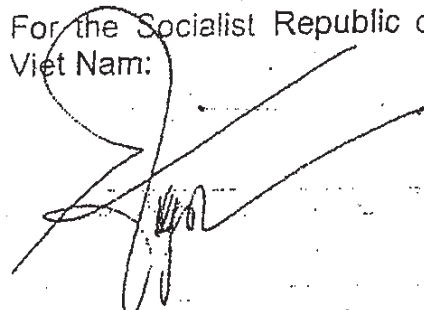
LIM HNG KIANG
Minister for Trade and
Industry

For the Kingdom of Thailand:



KRIRK-KRAI JIRAPAET
Minister of Commerce

For the Socialist Republic of
Viet Nam:



TRUONG DINH TUYEN
Minister of Trade

ANNEX/ACTIS/CAM

CAMBODIA'S SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

**Agreement on Trade in Services of the Framework Agreement on
Comprehensive Economic Co-operation Between the Association of Southeast
Asian Nations and the People's Republic of China**

(First Package)

As of 11 July 2006

ANNEX/ACTIS/CAM

CAMBODIA - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply		2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
A. HORIZONTAL COMMITMENTS APPLICABLE TO SECTORS LISTED IN THE SECTORAL PART OF THE SCHEDULE				
Subsidies			(3), (4) Unbound for subsidies, including for research and development.	
Tax measures			(1), (2), (3) None with respect to taxes	
Land			(3) Non-Cambodian natural and juridical persons may lease but not own land.	
Acquired rights		The conditions of ownership, management, operation, juridical form and scope of activities as set out in a license or other form of approval establishing or authorizing the operation or supply of services by an existing foreign service supplier, will not be made more restrictive than those in existence as of the date of Cambodia's accession to the WTO.		
Investment incentives		(3) Investors, seeking incentives under the provisions of the Law on Investment, shall have the obligation to provide adequate and consistent training to Cambodian staff, including for promotion to senior positions.	(3) None	

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply		2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector	Presence of natural persons	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
		(4) Unbound except for measures concerning the entry and temporary stay of a natural person who falls in one of the following categories: <u>Business visitors</u> A natural person who: - enters Cambodia for the purposes of participating in business meetings, establishing business contacts including negotiations for the sale of services and/or other similar activities; - stays in Cambodia without receiving income from within Cambodian sources; - does not engage in making direct sales to the general public or supplying services. Entry visa for business visitors shall be valid for a period of 90 days for an initial stay of 30 days, which may be extended.	(4) Unbound, except for measures affecting the categories referred to under market access.	

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply Sector or Sub-sector	2) Consumption abroad Limitations on Market Access	3) Commercial presence Limitations on National Treatment	4) Presence of natural persons Additional Commitments
	Persons responsible for setting up of a commercial establishment: Persons working in an executive or managerial position, receiving remuneration from an entity as defined below, who are responsible for the setting up, in Cambodia, of a commercial presence of a service provider of a Member, that will support employment of persons described in a, b, and c below. The subject persons are not subject to a maximum duration of stay.		
	<u>Intra-Corporate Transferees</u> Natural persons who have been employed by a juridical person of another member for a period of not less than 1 year and who seek temporary entry to provide services through a branch, subsidiary and affiliate in Cambodia and who are: a) Executives: without requiring compliance with labour market tests, persons within an organization who primarily direct the management of the organization, exercise wide latitude in decision-making, and receive only general supervision or direction from higher-level executives, the board of directors, or shareholders of the business. Executives would not directly perform tasks related to the actual supply of a service or services of the organization.		

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply Sector or Sub-sector	2) Consumption abroad Limitations on Market Access	3) Commercial presence Limitations on National Treatment	4) Presence of natural persons Additional Commitments
	<p>b) <u>Managers</u>: without requiring compliance with labour market tests, natural persons employed by a juridical entity and who possess knowledge at an advanced level of expertise or proprietary knowledge of a juridical, entity product, service, research, equipment, techniques, or management, and who primarily direct the organization or a department of the organization; supervise and control the work of other supervisory, professional or managerial employees; have the authority to hire and fire or recommend hiring, firing or other personnel actions; and exercise discretionary authority over day-to-day operations. They do not include first-line supervisors, unless the employees supervised are professionals, nor do they include employees who primarily perform tasks necessary for the supply of the service.</p> <p>c) <u>Specialists</u>: Natural persons, within an organization who possess knowledge at an advanced level of continued expertise and who possess proprietary knowledge of the organization's services, research equipment, techniques, or management.</p> <p>Temporary residency and work permit is required for the natural persons in the categories defined under intra-corporate transferees. Such permits are issued for two years and may be renewed annually up to maximum of total five years.</p>		

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply				2) Consumption abroad		3) Commercial presence		4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments			
B. SECTOR-SPECIFIC COMMITMENTS									
I. BUSINESS SERVICES									
1. Professional Services									
(a) Legal services (CPC 861):		(1) None (2) None (3) In commercial association with Cambodian law firms ¹ , and may not directly represent clients in courts. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.				
Foreign legal consultancy on law of jurisdiction where service supplier is qualified as a lawyer (including home country law, third country law, and international law)		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.				
(b) Accounting, auditing, bookkeeping (CPC 86211, 86212, 86220)		(1) None, except must have commercial presence in Cambodia for auditing services. (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	(1) None, except must have commercial presence in Cambodia for auditing services. (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.				
(c) Taxation services (CPC 8630)		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section				

¹ If legal services provided in foreign law (including home country and third country law) and international law, the commercial association with Cambodian law firms is not required. Commercial association is understood to include any commercial arrangement and does not imply a specific juridical form.

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply		2) Consumption abroad		3) Commercial presence		4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments	
(d) Architectural services (consulting, planning or design services) (CPC 8671)	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
(e) Engineering services (CPC 8672)	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
(f) Integrated engineering services (CPC 8673)	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
(g) Urban planning and landscape architectural services (CPC 8674)	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
(h) Specialized medical services (CPC 93122) Dental services (CPC 93123**) These services are limited only to orthodontic services, oral surgery, and other specialized dental services	(1) Unbound (2) None (3) Provision of services is permitted through a joint venture with Cambodian juridical persons (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	(1) Unbound (2) None (3) Provision of services is permitted through a joint venture with Cambodian juridical persons (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	(1) Unbound (2) None (3) Provision of services is permitted through a joint venture with Cambodian juridical persons (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	(1) Unbound (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	(1) Unbound (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section		
2. Computer and Related Services							
(a) Consultancy services related to the installation of computer hardware (CPC 841)	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
(b) Software implementation services (CPC 842)	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
(c) Data processing services (CPC 843)	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
(d) Data base services (CPC 844)	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
(e) Other	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply		2) Consumption abroad		3) Commercial presence		4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments	
(CPC 845+849)							
5. Rental/Leasing Services without Operators							
(d) Renting and leasing of studio recording equipment (CPC 83109**)	(1) None	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			
	(2) None						
	(3) None						
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.						
6. Other Business Services							
(a) Advertising services (CPC 871)	(1), (2), (3) Unbound until 31 December 2008.	(1), (2), (3) Unbound until 31 December 2008. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		(1), (2), (3) Unbound until 31 December 2008. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		Cambodia will undertake commitment no later than 1 January 2009.	
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.						
	(1) None						
	(2) None						
(b) Market research services (CPC 86401)	(3) None	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.						
	(1) None						
	(2) None						
(c) Management consulting services (CPC 865)	(3) None	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.						
	(1) None						
	(2) None						
(d) Services related to man. Consulting (CPC 866)	(3) None	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.						
	(1) None						
	(2) None						
(e) Technical testing and analysis services (CPC 8676)	(3) None	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.						
	(1) None						
	(2) None						
(f) Services incidental to mining (CPC 883**)	(3) None	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.						
	(1) None						
	(2) None						
(g) Services incidental to energy distribution (887**) Exclusively covers only consultancy services related to the transmission and distribution on a fee or contract basis of electricity, gaseous fuels and steam and hot water to household, industrial, commercial and other	(3) None	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			
	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.						
	(1) None						
	(2) None						

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply		2) Consumption abroad		3) Commercial presence		4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector	users	Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments			
(k) Placement and supply services of Personnel (CPC 872)	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.				
(m) Engineering related scientific and technical consulting services (CPC 8675)							
(q) Packaging services (CPC 876)							
II. COMMUNICATION SERVICES							
2. Courier Services							
Courier services (CPC 7512)	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.				
3. Telecommunication Services							
Commitments are taken consistent with "Notes for Scheduling Basic Telecom Services Commitments" (S/GBTW/2/Rev.1) and Market Access Limitations on Spectrum Availability" (S/GBTW/3).							
(a) Voice telephone services (CPC 7521)	(1) Services provided only over the circuits leased from Telecom Cambodia. Starting no later than 1 January 2009: None	(1) Services provided only over the circuits leased from Telecom Cambodia. Starting no later than 1 January 2009: None	(1) Services provided only over the circuits leased from Telecom Cambodia. Starting no later than 1 January 2009: None	Cambodia undertakes obligations contained in the Reference Paper attached.			
(b) Packet-switched data transmission services (CPC 7523**)	(2) None (3) Provided exclusively by Telecom Cambodia. Starting no later than 1 January 2009: None, except subject to requirement for local share holding of up to 49%.	(2) None (3) Provided exclusively by Telecom Cambodia. Starting no later than 1 January 2009: None	(2) None (3) Provided exclusively by Telecom Cambodia. Starting no later than 1 January 2009: None				
(c) Circuit-switched data transmission services (CPC 7523**)	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section				
(d) Telex services (CPC 7523**)							
(e) Telegraph services (CPC 7522)							
(f) Facsimile services (CPC 7521**+ 7529**)							
(g) Private leased circuit services (CPC)							

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply		2) Consumption abroad		3) Commercial presence		4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments	
7522**+7523**		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			
(h) E-mail (CPC 7523**)	(1) None			(1) None			
(i) Voice-mail (CPC 7523**)	(2) None			(2) None			
(j) On-line information and data base-retrieval (CPC 7523**)	(3) None			(3) None			
(k) Electronic Data Interchange (CPC 7523**)	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			
(l) Enhanced/value added facsimile services, incl. store and forward, store and retrieve (7523**)							
(m) Code and protocol conversion							
(n) On-line information and/or data processing (including transaction processing) (CPC 843**)							
(o) Other services: - Mobile services	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section			(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		Cambodia commits to permit licensed suppliers of mobile telecommunications services choice of technology used in the supply of such services.	
III. CONSTRUCTION AND RELATED ENGINEERING SERVICES							
1. General Construction Work for Buildings (CPC 512)	(1) Unbound* (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section			(1) Unbound* (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section			
2. General Construction Work for Civil Engineering (CPC 513)							
3. Installation and Assembly Work (CPC 514; CPC 516)							

*: Unbound due to lack of technical feasibility.

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply		2) Consumption abroad		3) Commercial presence		4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments	
4. Building Completion and Finishing Work (CPC 517)							
5. Other (CPC 514, 515, 518)							
IV. DISTRIBUTION SERVICES							
1. Commission agents' services (CPC 621)		(1), (2); (3) Unbound until 31 December 2008, thereafter, None	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	Cambodia will undertake commitments no later than 1 January 2009.		
2. Wholesale trade services		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section			
Wholesale trade services of motor vehicles (CPC6111)							
Sales of parts of motor vehicles (CPC6113)							
Sales of motorcycles and related parts (CPC6121)							
Wholesale trade services of radio and television equipment, musical instruments and records, music scores and tapes (CPC62244)							

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply		2) Consumption abroad		3) Commercial presence		4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments	
3. Retailing services		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound except as indicated in the horizontal section			
- Retail sales of motor vehicles (CPC 6112); - Sales of parts of motor vehicles (CPC 6113); - Sales of motorcycles and related parts (CPC 6121). For supermarkets and large department stores only ² . - Food and non-food retailing services (CPC 631+632), excluding sales of pharmaceutical goods, medical and orthopaedic goods (CPC 63211). - Retailing services of radio and television equipment, music instruments, music scores, and audio and video records and tapes (CPC 63234)							
5. Franchising services (CPC 8929)		(1), (2), (3) Unbound until 31 December 2008, thereafter, None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section		Cambodia will undertake commitments no later than 1 January 2009.	
6. Other		(1) None (2) None		(1) None (2) None			
- Retail sales of motor fuel							

² Large supermarkets and department stores are those of floor space no less than 2,000 m².

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply				2) Consumption abroad		3) Commercial presence		4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments			
(CPC 613)		(3) None	Unbound except as indicated in the horizontal section	(3) None	Unbound except as indicated in the horizontal section				
V. EDUCATIONAL SERVICES									
3.	Higher education services (CPC 923)	(1) None	Unbound except as indicated in the horizontal section	(1) None	Unbound except as indicated in the horizontal section	Cambodia will seek to establish an independent national accrediting process for market purposes in education and professional services which is in keeping with global practice.			
4.	Adult education (CPC 924)	(2) None		(2) None					
		(3) None		(3) None					
5.	Other education services (CPC 929)	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section		(4) Unbound except as indicated in the horizontal section					
VI. ENVIRONMENTAL SERVICES									
1.	Sewage services (CPC 9401)	(1) None	Unbound except as indicated in the horizontal section	(1) None	Unbound except as indicated in the horizontal section				
2.	Refuse disposal services (CPC 9402)	(2) None		(2) None					
3.	Sanitation and similar services (CPC 9403)	(3) None		(3) None					
4.	Other services	(4) Unbound except as indicated in the horizontal section		(4) Unbound except as indicated in the horizontal section					
-	Cleaning of exhaust gases (CPC 9404)								
-	Noise abatement services (CPC 9405)								
-	Nature and landscape protection services (CPC 9406)								
-	Other environmental services not included elsewhere (CPC 9409)								

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply		2) Consumption abroad		3) Commercial presence		4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments	
VII. FINANCIAL SERVICES							
1. All insurance and insurance-related services							
(a) Life insurance services (CPC 81211)		(1) Natural or juridical person can enter into contract only with the insurance companies licensed to carry out insurance business in the Kingdom of Cambodia (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section			
(b) Non-life insurance services (CPC 8129)		(1) None for marine, aviation, and transport insurance from 1 January 2009, or once a law has been passed, the appropriate regulations in place and a local firm authorized, whichever comes first. Until the conditions above are met, marine, aviation and transport insurance services may be supplied by insurance companies licensed to carry out insurance business in the Kingdom of Cambodia. For all other non-life insurance services, natural or juridical persons can enter into contract only with the insurance companies licensed to carry out insurance business in the Kingdom of Cambodia. (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section			

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply		2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(c) Reinsurance and retrocession (CPC 81299)	(1)	None, except companies must reinsure 20% of their risk in Cambodia Re until 31 December 2008. Insurance contracts of total sum insured of less than or equal to USD 500,000 must be reinsured locally until 31 December 2008. Thereafter, None	(1) None	
	(2)	None	(2) None	
	(3)	None, except companies must reinsure 20% of their risk in Cambodia Re until 1 January 2008. Thereafter, None.	(3) None	
	(4)	Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	
(d) Services auxiliary to insurance broking and agency services (CPC 8140)	(1)	None	(1) None	
	(2)	None	(2) None	
	(3)	None	(3) None	
	(4)	Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply		2) Consumption abroad		3) Commercial presence		4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments	
2. Banking and other financial services							
The commitments for subsectors (a), (b) and (d) refer to commercial banking only.							
(a) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public (CPC 81115 – 81119)		(1) None, except deposits from the public must be reinvested in Cambodia		(1) None			
(b) Lending of all types, including, inter alia, consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction (CPC 8113);		(2) None		(2) None			
(d) All payment and money transmission service, including credit, charge and debit cards, traveller cheques and bankers drafts (CPC 81339 ³)		(3) None, except only permitted through authorized financial institutions as banks		(3) None			
		(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			
The commitments for subsectors (c) and (e) refer to commercial banking only.							
(c) Financial leasing and commitments		(1) Unbound		(1) None			
(e) Guarantees and commitments		(2) None		(2) None			
		(3) Unbound until related laws and regulations are established		(3) None			
		(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			
(f) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the		(1) Unbound		(1) None			
		(2) None		(2) None			
		(3) Unbound for subsectors (f) – (i), until the Government of Cambodia determines what types of entities can		(3) None			

³ According to Services sectoral classification list, this refers to only part of the total range of activities covered by the CPC concordance.

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply Sector or Sub-sector	2) Consumption abroad Limitations on Market Access	3) Commercial presence Limitations on National Treatment	4) Presence of natural persons Additional Commitments
following (A) money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits); (B) foreign exchange (C) derivative products including, but not limited to, futures and options; (D) exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements; (E) transferable securities; (F) other negotiable instruments and financial assets, including bullion	conduct these services, the related laws and regulation are established, and such business is authorized by the government or other relevant designated authority. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	
(g) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agency (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues;			
(h) Money broking;			
(i) Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management;			

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply		2) Consumption abroad	3) Commercial presence	4) Presence of natural persons
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access	Limitations on National Treatment	Additional Commitments
(j) Settlement and clearing services for financial assets, including derivative products, and other negotiable instruments;				
(k) Provision of financial information, and financial data processing, and related software by suppliers of other financial services				
(l) Advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in subparagraphs (v) through (xv), including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy.				
VIII. HEALTH RELATED AND SOCIAL SERVICES				
1. Hospital services		(1) None (2) None (3) None, except at least one director for technical matters must be Cambodian	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	
Ownership and management of private hospitals and clinics only		(4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply		2) Consumption abroad		3) Commercial presence		4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments	
IX. TOURISM AND TRAVEL RELATED SERVICES							
1. Hotels (CPC 64110)		(1) None (2) None (3) None for hotel 3 stars or higher ⁴ (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section		
Restaurants (CPC 642, 643)		(1) Unbound* (2) None (3) Permit is granted taking into account characteristics of the area ⁵ (4) Unbound	(1) Unbound* (2) None (3) Unbound (4) Unbound	(1) Unbound* (2) None (3) Unbound (4) Unbound	(1) Unbound* (2) None (3) Unbound (4) Unbound		
2. Travel agencies and tour operators services (CPC7471)		(1) None (2) None (3) None, except foreign equity participation limited to 51% for travel agencies (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None, except foreign equity participation limited to 51% for travel agencies (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		
3. Tourist guides services (CPC 7472)		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section. Cambodian nationality requirement for tourist guides	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section. Cambodian nationality requirement for tourist guides	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section		

⁴ 3 stars hotel is defined as in the Fifth Draft Hotel Rating Classification of March 2003 which will be implemented in December 2003.

⁵ The main criteria are: the number of and impact on existing restaurants, historical and artistic characteristics of the location, geographic spread, impact on traffic conditions and creation of new employment.

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply		2) Consumption abroad		3) Commercial presence		4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments	
X. RECREATIONAL, CULTURAL AND SPORTING SERVICES							
Other entertainment services n.e.c. (CPC 96199):		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as provided in the horizontal section			(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section		
Cinema theatre services, including cinema projection services							
XI. TRANSPORT SERVICES							
1. Maritime Services							
International transport (Freight and passengers) (CPC7211 and 7212), excluding cabotage		(1) Unbound (2) Unbound (3) Unbound (4) Unbound			(1) Unbound (2) Unbound (3) Unbound (4) Unbound	Where not otherwise made available to the international maritime transport suppliers pursuant to Article XXVIII (c) (ii), no measures shall be applied which deny reasonable and non-discriminatory access to the following services: 1. Towing and tug assistance; 2. Provisioning, fuelling and watering; 3. Garbage collecting and ballast waste disposal; 4. Emergency repair facilities; 5. Lightering and water taxi services; 6. Ship agencies; 7. Custom brokers; 8. Stevedoring and terminal services; 9. Surveying and classification services.	
3. Air Transport Services							

ANNEX/ACTIS/CAM

Modes of Supply: 1) Cross-Border supply 2) Consumption abroad				3) Commercial presence		4) Presence of natural persons	
Sector or Sub-sector		Limitations on Market Access		Limitations on National Treatment		Additional Commitments	
- Aircraft repair and maintenance services (CPC 8868) - Selling and marketing of air transport services - Computer Reservation System Services (CRS)		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			
	6. Road Transport Services						
	(a) Passenger transportation (CPC 7121 + 7122)	(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			
	(b) Freight transportation (CPC 7123)						
	(c) Rental of commercial vehicles with operator (CPC 7124)						
(d) Maintenance and repair of road transport equipment (CPC 6112+8867) (e) Supporting services for road transport services (CPC 744)		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.		(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			
	7. Pipeline Transport Services						
(a) Transport of fuels (CPC 7131)	(1) Services must be provided through a contract of concession granted by the State on case-by-cases basis. (2) None (3) Services must be provided through a contract of concession granted by the State on case-by-cases basis. (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			(1) None (2) None (3) None (4) Unbound, except as indicated in the horizontal section.			
(b) Transport of other goods (CPC 7139)							

ANNEX/ACTIS/CAM